

# RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, toukok. 14 - Wed. May 14, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 19

65 cents

## Suomi viides jäähkiekon MM-kisoissa

Suomi sijoittui viime vuoden tapaan jäähkiekon MM-kisoissa viidenneksi. Viidensien kotikisojen päätösottelussaan Suomi löi USA:n 2-0 (0-0, 1-0, 1-0).

Lindström ja koko Suomen joukkue oli pukeutunut tummiin pukuihin. Lindström kuunteli viimeisen kerran Maamme-laulua ainakin tällä erää Leijonien päävalmentajana.

Hetki Helsingin Areenassa oli tunnetta täynnä. Lindström nieleskeli, yritti tapalla kansallishymnin sanoja, nieleskeli ja pyyhki kyyneleitä silmäkulmastaan.

Lindström ei jätä maa-joukkuetta kokonaan. Hän sai kutsun kunniavieraaksi Naganon ensi talven olympiakisoihin.

Ennen tiistaina pelattua ottelua, jonka lopputulos ei ollut selvillä ennen lehtemmen painoon menoa, Ruotsi johti loppuotteluserjaa. (HS)

## Juhlaraha Paavo Nurmen kunniaksi

Juoksijamestari Paavo Nurmen syntymän 100-vuotisjuhlan kunniaksi lyödään atemprien suunnitelmien mukaisesti juhlaraha. Suomen valtiovarainministeriö teki viime viikolla asiasta päätöksen.

Juhlaraha lasketaan liikkeeseen 22. toukokuuta. Paavo Nurmen ja urheilun juhlaraha kuuluu vuosille 1996-2000 päätettyyn juhlarahajohjelmaan.

Nurmen syntymästä tulee 13. kesäkuuta kuluneeksi 100 vuotta.

Juhlarahan on suunnitellut taitelija Erkki Salmela.

(AL)

## Suomessa EU:n alhaisin inflaatio

Inflaatio on Suomessa alhaisempi kuin muissa EU-maissa. Tänään julkistettujen tietojen mukaan Suomen inflaatio oli maaliskuussa vuositasolla 0.8 prosenttia.

Ruotsissa inflaatio oli yhden prosentin ja Ranskassa 1.1 prosenttia. Koko EU:n keskimääräinen inflaatio oli 1.7 prosenttia, kun se oli ollut helmikuussa 2 prosenttia.

EU:n 15 jäsenmaasta yhdeksässä inflaatio oli alle keskiarvon. Vain Kreikka poikkesi joukosta 5.9 prosentin inflaatiollaan.

(MTV/3)

## Suomi ottaa vastaan sotarikollisia

Suomi on allekirjoittanut sopimuksen, jonka perusteella entisen Jugoslavian sotarikoksista tuomittuja voidaan ottaa Suomen vankiloihin. Useiden muidenkin Euroopan maiden odotetaan lähiaikoina tekevän vastaavan sopimuksen YK:n perustaman Haagin sotarikostuomioistuimen kanssa.

Suomen ulkoministeriöstä arvioitiin, että ensimmäiset sotarikosvangit voisivat tulla maahan aikaisintaan tämän vuoden lopulla. Päätöksen siitä, keitä suomalaisiin vankiloihin otetaan, tekee oikeusministeriö.

Poikkeuksellisen tarkkaa vartiointia vaativia vankeja, esimerkiksi poliittisia johtohahmoja, Suomeen ei sijoiteta.

(STT)



### *Herkkusuiden Kappeli*

**HELSINKI** - Esplanadin puistossa, keskellä kauneinta Helsinkiä sijaitseva ravintola Café - Brasserie Kappeli tarjoaa tilaisuuden erinomaisiin niin maisemallisiin kuin kulinaarisiin nautintoihin. Sini Harjunmaan raportti löytyy sivulta 7.

Kuva: Sini Harjunmaa

### This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 8-14

### RAIVA AJA

- Huck Finn times seven at FinnFest USA '97
- Pre FinnFest USA '97 tour of Wing, North Dakota
- Study finds strong ethnic identity among elderly Duluth (MN) Finns
- 'A Young Finn on Cape Ann' a must to read

**From the desk of Stig Häggblom:**

(David Bradley 3.) Myös Suomessa on RAIVA AJAN helmikuinen "löytö" herättänyt jonkin verran huomiota.

David Bradley, kirjailija ja tohtori, on viimeinen Suomen talvisotaa selostanut USA:n sotareporterit. Tämä 82-vuotias eläkeläinen löytyi hyvissä voimissa Mainen valtion Brooklyn -kaupungista. RAIVA AJA on haastellut häntä.

Weilin & Göösien eläkkeellä oleva kustannusjohtaja Ville Repo Espoossa muistaa David Bradleyn hyvin.

"Hän kirjoitti erittäin hyvän kirjan, jonka myyntikin oli hyvä, vaikka 60-luvun Suomessa oliin arkoja arvostelemaan tämän tapaista mielipidekirjaa", muistaa Repo.

Bradley'n kirja "Leijona ruusujen keskellä" ilmestyi Suomessa 1966 Antti Vahteran kääntämänä. USA:ssa kirja tuli vuotta aikaisemmin.

RAIVA AJAN innokas lukija Tapani Peura Rovaniemellä oli huomannut, että Bradley oli ollut Rovaniemellä huttikuun 8. päivänä 1940.

"Olisi hieno asia, jos David Bradley suostuisi tulemaan luennoimaan meille esimerkiksi tänne Rovaniemelle", Tapani Peura lausuu innoissaan.

Peura, joka on myös Ounasvaaran Hiihtoseuran johtokunnan jäsen, ajatteli että tällainen luentoretki Suomen Lappiin sopisi hyvin esimerkiksi jokavuotisten Ounasvaaran kisojen yhteyteen.

Miten olisi maaliskuussa 1998?

"Kyllä tällainen hiihtäjä kuin David Bradley olisi meille erittäin tervetullut vieras", Tapani Peura viestittää RAIVA AJALLE.

Kiinnostunut Bradleystä on myös Kalle Lindman, *Hufvudstadsbladetin* monivuotinen toimituspäällikkö. Lindman muistaa olleensa talvisodan jälkeen mukana samalla lehtimiesmatkalla kuin Bradley.

"Retkikuntamme vetäjänä ei ollut Ville Zilliacus", Lindman muistaa.

"Matka oli hyvin tapahtumarikas ja ryhmäämme isännöi toinen Zilliacus, Laurin Zilliacus nimeltään", Kalle Lindman kertoo.

David Bradley'n raportit amerikkalaisille lehdilleen todella myös alleviivaavat "tapahtumarikkautta".

## Urheilijat kunniaansa



David Bradley äitinsä valokuvan vierellä.

Kuva: Stig Häggblom

Selallin hänen kohta 60-vuotisia kirjoituksiaan. Bradley kirjoitti paljon karjalaisista, jotka joutuivat jättämään kotinsa.

"The Finnish Spirit Isn't Dead, Karelian Exodus Shows" kuului erään jutun otsikko. Toinen kertoi näin: "Bradley learns: At Finland's New Border how Men Inspect Their Prizes."

Loistavasti David Bradley myös kuvaa niitä Suomen urheiluelämän eturivin mie-  
jatkuu seuraavalla sivulla



Lievästi haavoittunut puna-armeijan upseeri oli poistanut kaikki arvomerkitnsä paremman kohtelun toivossa.

Kuva: David Bradley'n sotamuistot

### Exchange rate

May 8, 1997

1 Finnish mark = US \$ 1.930  
1 US \$ = 5.1814 FIM

Foreign exchange, New York prices.  
Rates for trades of \$1 million minimum.

## RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.  
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR  
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen  
Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY  
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600  
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.  
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822  
FAX 508-343-8147

### Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00  
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion

### Nimipäivät



Toukokuun 14 p., Tuula  
Toukokuun 15 p., Sofia,  
Sonja, Sohvi  
Toukokuun 16 p., Esteri, Essi  
Ester  
Toukokuun 17 p., Maili,  
Maili, Mailis  
Toukokuun 18 p., Erkki, Eero  
Eerikki  
Kaatunetten muistopäivä  
Toukokuun 19 p., Emilla,  
Milja, Emma, Emmi,  
Milla, Amalia  
Toukokuun 20 p., Lilja,  
Karoliina, Lilli  
Toukokuun 21 p., Kosti,  
Konsta, Konstantin  
Toukokuun 22 p., Hemminki,  
Hemmo  
Toukokuun 23 p., Lyydiä,  
Lyyli  
Toukokuun 24 p., Tuukka,  
Touko  
Toukokuun 25 p., Urpo  
Toukokuun 26 p., Minna,  
Vilma, Vilhemina, Mimmi  
Toukokuun 27 p., Ritva

## Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$3,231.40

Kaarina Mäen muistolle

Aino Siponmaa, Fitchburg, MA . . . . . \$20.00

Aulis W. & Alli E. Aho, Bellingham, MA . . . . . \$10.00

Helmi Mäki, Walpole, MA . . . . . \$12.00

Kittos lahjoittajille!

## Finnair laittaa häiriköt kuriin

Finnair aikoo turvautua nykyistä herkemmin viranomaisiin häiritsevien lentomatkustajien kuriin saattamiseksi. Yhtiö tekee näin turvatakseen mahdollisimman hyvin matkustajien ja oman henkilökuntansa turvallisuuden, kerrotaan yhtiöstä.

Yhtiön lentoturvallisuuspäällikkö Seppo Kirjonen mainitsi asiasta Finnairin lentoturvallisuusseminaarissa Helsingissä. Hän huomautti, ettei Finnair ole poikkeus lentoyhtiöiden joukossa, vaan muutkin merkittävät lentoyhtiöt ovat päätyneet samaan ratkaisuun. Kirjonen tuumi, ettei lentoyhtiön tehtävä ole pohtia, mitä seuraamuksia häirikölle koituu. Se on viranomaisien asia.

Kirjonen totesi, että auktoriteettien ja sääntöjen kunnioitus on selvästi vähentynyt ja erilainen häiritsevä käyttäytyminen ehkä siitä syystä lisääntynyt. Lentoliikenteen yleistymisenkin saattaa olla osasyy häiriikkökäyttäytymisen kasvuun.

Häiriköt eivät enää soittale kännykällä koneesta. Humalassa riekkuminen, räyhääminen ja väkivalta tai väkivallalla uhkaaminen ovat sellaista häiriköintiä, jota lentoyhtiöt eivät aio enää sietää.

(STT)

## Valkolakki ostetaan vuosien käyttöön

Muistithan uusia tilauksesi?

Fredrikssonin hattutehdas on lakittanut suomalaisia ylioppilaslakkeilla vuosisadan vaihteesta saakka. Ensimmäiset ylioppilastutkinnot kirjoitettiin vuonna 1919. Valkolakkeja on näkynyt Suomessa jo vuodesta 1865.

Vaikka se ostetaan vain keran ja vuosikausiksi, lakki-kauppaan lähtiessä kannattaa kysellä hintoja.

Suomalaisia ylioppilaslakkeja valmistetaan Vaajakoskella Fredrikssonin lakkifirma täyttää tänä vuonna jo 110 vuotta.

"Me teemme Suomessa kaikki ylioppilaslakit", markkinointijohtaja Raimo Pohjolainen korostaa. Kilpailijat ovat yrittäneet teettää ävalkolakkeja halpatuonmilla, mutta Fredrikssonin asemaa ei ole onnistuttu horjuttamaan.

Raaka-aineet tosin tuodaan ulkomailta. Samettia, hikinauhaa, sen enempää hatun lippojakaan ei valmisteta Suomessa.

"Kaikki työ tehdään perinteisesti täällä käsin."

### Valkoinen unelma 26 minuutissa

Marrkinaisuus on ollut valmistuneisiin ylioppilaihinkin nähden viime vuosina yli 100 prosenttia. Jotkut ilmeisesti uusivat lakkejaan. Kun ylioppilaita kirjoittaa vuosittain noin 33,000, lakkeja menee kaupaksi 34,000.

Urakkatyönä ylioppilaslakki valmistuu noin 26 minuutissa. Lakin matka tehtaalta kestää kuitenkin 2-3 viikkoa siitä kun esimerkiksi lippa ja

Jatkuu sivulla 15

## URHEILIJAT . . . jatkoa edelliseltä



Olympiavoittaja Make Uosikkinen talvisodan rintamaoloissa valokuvattuna.

Kuva: David Bradleyn sotamuistot

hiä, jotka antoivat henkensä isänmaan puolesta.

Bradley kirjoittaa Lapin omasta pojasta Pekka Niemestä, joka voitti Holmenkollenilla 1938.

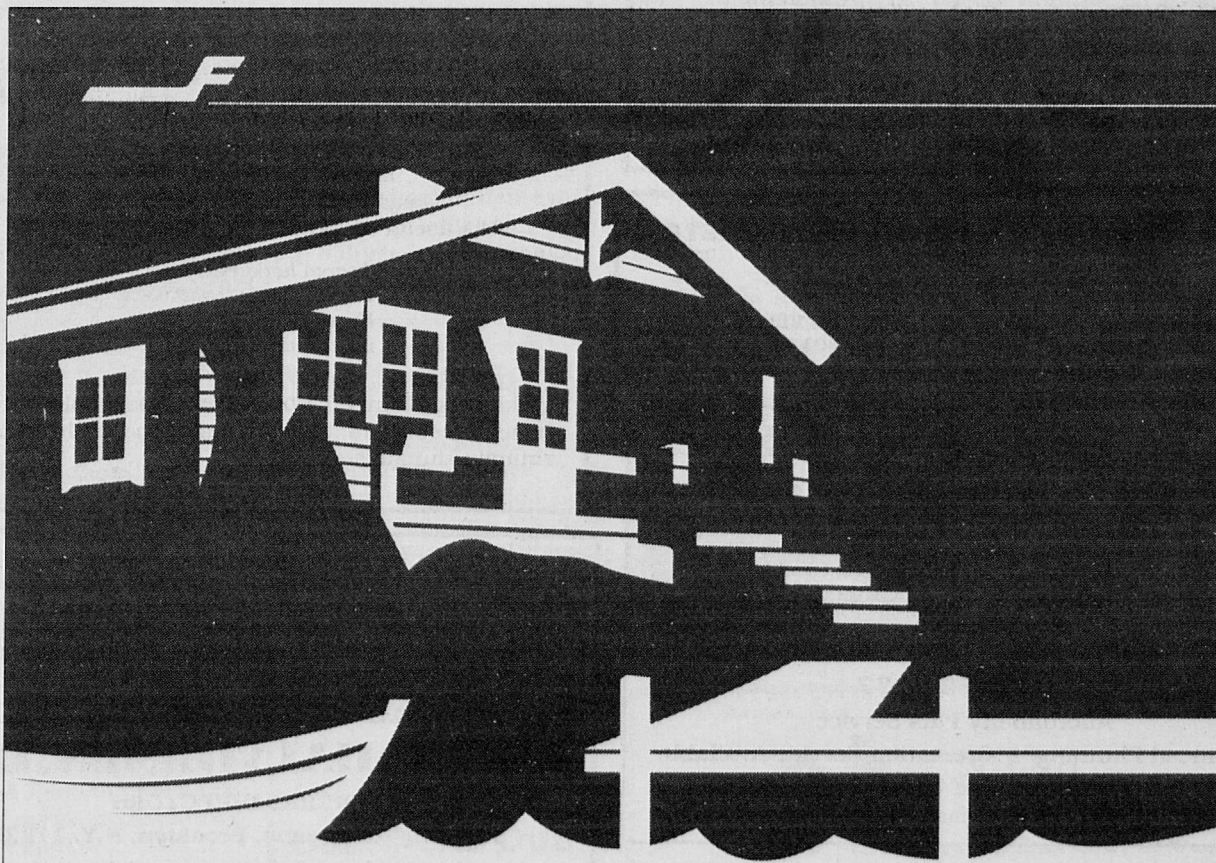
Voimistelun olympiavoittaja Make Uosikkinen on eräs

Bradley kirjoituksen sankareita. Martti kaatui Kollanjoella maalisk. 9, 1940. Voimistelija oli syntynyt elok. 20, 1909.

Miehiä tässä jutussa oli paljon. Luistelijamaailmanmestari Birger Wasenius,

moukarinheittäjä Tuomo Virtanen, olympiavoittaja Gunnar Höckert, Martti Marttelin, Martti Tolamo, Tapio Vartiola, voimistelija Mauri Noroma.

David Bradley oli paneutunut jokaisen kohtaloon.



### SPRING AND SUMMER IN FINLAND BEGINS HERE.

Summer in Finland begins at a summer place. We know because we never forget our roots in Finland.

So, if you're planning a trip to Finland to visit family or friends this spring or summer, make it a trip to remember. From the moment you plan your trip, until a reservation is made and you return home really satisfied, Finnair strives to make your trip to be all you want it to be.

That's why our reservationists are quick and knowledgeable, our airport staff specially selected and trained, our onboard service award-winning and our aircraft modern MD-11's with true, wide-body comfort.

It's also why we offer excellent connections to throughout Finland and the rest of Scandinavia and beyond.

For information and reservations, call your professional travel agent or Finnair.

**1-800-950-5000.**

**FINNAIR**

Uncommon concern for the individual

## George Shaw

MAYNARD, MA - George B. Shaw, 60, elinikäinen maynardilainen ja entinen kunnanvaltuutettu, kuoli toukok. 3, 1997 Veterans Administration sairaalassa Jamaica Plainissa kamppailtuaan vuoden päivät syöpää vastaan.

Hän oli syntynyt Middleboroughissa Ellen (Wiinikka) Shaw'n ja edesmenneen Forrest E. Shaw'n poikana. Koulunsa hän kävi Maynardissa ja palveli sen jälkeen US armeijassa.

Shaw tunnettiin erinomaisena muurarina.

Edesmennyt otti aktiivisesti osaa kotikaupunkinsa toimintaan ja oli palvellut kymmenen vuotta kunnanvaltuutettuna ja joitain kausia sekä suunnittelulautakunnassa että koulukomiteassa.

Hän oli toiminut Maynardin sotaveteraanien puistokomitean puheenjohtajana ja kuului paikallisiin Kalevan Ritareihin.

Kaipaamaan jäi puoliso Teresa (Watson) Shaw; viisi lasta, Ellen ja Eric Shaw, Maynard, Jennifer Curtis, Westminster, Christopher Shaw, Porter, ME ja Daniel Shaw, New York City; kaksi lapsipuolta, Tracy ja Michael Betencourt, kumpikin Maynard; veli Forrest Shaw, Maynard; kolme lastenlasta; ja useita sisarusten lapsia.

Toinen veli, Jack Shaw oli kuollut aikaisemmin.

Hautaaminen Glenwood hautausmaahan.

## Helen E. McFadden

WORCESTER, MA - Helen E. (Lehtinen) McFadden, 81, 195 Eastern Ave., kuoli toukok. 6, 1997 kotonaan sairauden muratamana. Hän oli 1959 kuolleen James F. MacFaddenin leski.

Hän oli syntynyt Worcesterissa John W. ja Sela E. (Wallenius) Lehtisen tyttärenä. Päästyään North High Schoolista hän jatkoi opintojaan Memorial Hospital School of Nursing oppilaitoksessa ja päätti sairaanhoito-opiskelunsa Worcester Girls Trade Schoolissa.

Edesmennyt oli työskennellyt 12 vuoden ajan sairaanhoitajana Memorial sairaalassa.

Kaipaamaan jäi neljä poikaa, James P. McFadden, North Grafton, Robert J. McFadden, Shrewsbury, John F. McFadden, Charlotte, NC ja David J. McFadden, Charlton; kahdeksan lastenlasta; kolme lastenlasten lasta; sekä useita sisarusten lapsia.

Hautaaminen St. John's hautausmaahan.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

**BOLSTER**  
Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja  
Route 26, Oxford, Maine  
Puh. 207-743-2673

## Kuolleita

## Dorothy V. LeBlanc

SOUTH ROYALSTON, MA - Dorothy V. LeBlanc, 75, 7 River Rd., kuoli toukok. 5, 1997 heywood sairaalassa Gardnerissa.

Hän oli syntynyt maalisk. 12, 1922 South Royalstonissa Hilda (Syrjä) ja Louis J. Proulx Jr.:n tyttärenä.

Kaipaamaan jäi puoliso Roger J. LeBlanc; kaksi poikaa, Arthur J. ja Roger L. LeBlanc, kumpikin South Royalston; kaksi tytärtä, Carla R. Smith, Phillipston ja Jane C. Smith, Westminster; kaksi veljeä, Archie Proulx, Gardner ja David Proulx, Rindge, NH; kaksi siskoa, Caroline Patterson, Daytona, FL ja Evelyn Minkkinen, Westminster; kuusi lastenlasta; yksi tätti; ja useita sisarusten lapsia.

Hautaaminen tapahtui hiljaisuudessa Jones Alliene hautausmaahan.

## Gregg A. Laitinen

ORLANDO, FL - Gregg A. Laitinen, 26, 28 Whispering Palm Blvd., kuoli tulipalossa kotonaan huhtik. 30, 1997.

Hän oli syntynyt maalisk. 28, 1971 Gardner, MA:ssa Stephen C. ja Noelle M. (Caron) Laitisen poikana asuen paikkakunnalla suurimman osan elämästään.

Laitinen pääsi Montachusett regional Vocational Technical Schoolista 1988. Hän kävi Rollins Collegea Orlandossa.

Edesmennyt työskenteli anodistina American Anodizer Co.:ssa

Kaipaamaan jäi Tucson, AZ:ssa asuvan isän ja Baldwinvillessä asuvan äidin lisäksi veli Brian K. Laitinen, Baldwinville; tätti ja serkku.

## Veikko M. Honkala

DUNNELLON, FL - Veikko M. Honkala, 69, 2900 SW 176th Street, kuoli yllättäen toukok. 2, 1997 kotonaan.

Hän oli syntynyt tammik. 2, 1928 Westminster, MA:ssa Oiva M. ja Hilda E. (Sillanpää) Honkalan poikana ja oli asunut suurimman osan elämänsä Fitchburgissa, Westminsterissä ja Townsendissa ennen kuin muutti Floridaan 1990.

Honkala oli työskennellyt useita vuosia General Electric Co.:n palveluksessa Fitchburgissa.

Kaipaamaan jäi sisko Laila V. Ojala, Townsend; poika-puoli Louis Honkala, Westminster; ja yksi sisaruksen lapsi.

Tytär Virginia Honkala kuoli 1965.

Hautaaminen Woodside hautausmaahan Westminsterissä. T.J. Anderson & Son Funeral Home, 250 Main St., Townsend, huolehti järjestelyistä.

## Finlandia-talon iso sali remonttiin

Finlandia-talon iso sali sulkee ovensa kesäkuussa remontin vuoksi. Remontin arvioidaan kestävän helmikuulle 1998.

Korjaustöiden aikana salissa konsertoivat Helsingin kaupunginorkesteri ja Radion sinfoniaorkesteri joutuvat pitämään konserttinsa mm. Johanneksen kirkossa ja Kulttuuritalolla sekä supistamaan esityskertojen määrää. (Suomi-Seura)

## TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.  
Tel. 203-774-3284



Central Village, Conn.  
Tel. 203-564-2147

## Deware Family Funeral Homes

Serving All Faiths & Nationalities

Deware Funeral Home  
Wollaston Chapel  
576 Hancock Street  
Quincy, MA 02170

Hannel Funeral Home  
Hannel Chapel  
86 Copeland Street  
W. Quincy, MA 02169

Directors

Scott Deware Matthew Hannel  
(617) 472-1137

Affordability Plus Service

Advanced Planning • Cremation Service Available  
Services Rendered To Any Distance  
Affiliated with the J.S. Waterman - Waring Funeral Homes

## Bosk Funeral Home

85 Blossom Street  
Fitchburg, MA 01420  
(508) 342-3635

## Ashburnham Funeral Chapel

33 R. Main Street  
Ashburnham, MA  
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.  
Donald G. Dufault  
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA  
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:  
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE  
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACCA INSURANCE

AT-NEED SERVICES - CHURCH - CHAPEL - CEMETERY - RESIDENCE  
SERVING ALL FAITHS

## Gertrude (Kerttu) Pukki

s. marrask. 8, 1914 Bogota, NJ  
k. huhtik. 26, 1997

Hän oli Hilma ja Aaron John Pukin tytär ja Vieno Koskisen sisar ja oli asunut suurimman osan elämästään Bogotassa. Hän oli työskennellyt 39 vuotta Holy Name sairaalassa Teaneck, NJ:ssä ja kuului Bergenfieldin Suomalaiseen luterilaiseen seurakuntaan.

Kaipaamaan jäi serkku Karl Kaartoranta laaja tuttavapiiri tässä maassa sekä useita serkkuja ja sukulaisia Suomessa.

Saaput hetki elon illan,  
voimat silloin loppuvat.  
Kutsu tuli tuonen malle,  
uuvutti uneen ikuseen.

Volks-Leber Funeral Home Bogotassa huolehti hautajaisjärjestelyistä. Pastori Raymond Salin toimitti ruumiin siunauksen.

## Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY Hopewell Junction, NY Fishkill, NY  
452-1680 221-9234 896-6166

## EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849



Sawyer-Miller-Masciarelli  
Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.  
Fitchburg Westminster Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli John F. Masciarelli Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston  
and Princeton

Massachusetts  
Funeral  
Trust

MFA  
Massachusetts Funeral Directors Association

FORE  
THOUGHT



## Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling  
Douglas Stone  
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA  
Tel. 508-632-0377

## Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113  
42 Main St., Newport, NH

## MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA  
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft  
Stephen R. Moorcroft

## May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY  
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA  
Puhelin: 762-1509

## Aseveljien kuulumisia Fitchburgin alueelta

Finnish War Veterans in America vuosikokous pidettiin Veikko Puputtin kodissa huhtikuun 27, 1997 kello neljä.

Aseveli seuraan valittiin yksimielisesti entiset toimihenkilöt tulevalle vuodelle: Eino Takanen, puheenjohtaja, varalle Erkki Monto. Valto Virtanen valittiin kirjuriksi, jäsenkirjuriksi ja rahastonhoitajaksi. Johtokuntaan tulivat Veikko Puputti ja Paavo Pajala. Kirjeenvaihtajaksi allekirjoittanut.

Vuoden aikana on poistunut joukostamme pidetty aseveljemme Tuure Isokungas. Rauha sinulle veljemme, tulemmes kaipaamaan sinua.

Hyväksyttiin sekä menneen vuoden että tulevat asiat, ja päätettiin pitää elok. 10. päivänä tavanmukaiset piknekit entisellä paikalla, Urheilun ja Kalastusklubilla (Sportsman's Club), Ashbysissä, mistä vielä jäsenille erikseen kortilla ilmoitetaan.

Oli ilahduttavaa, kun oli näinkin paljon aseveljiä kokouksessa mukana, ja hyviä nuorempiakin on saatu liittymään mukaan. Toivotaan vieläkin lisää.

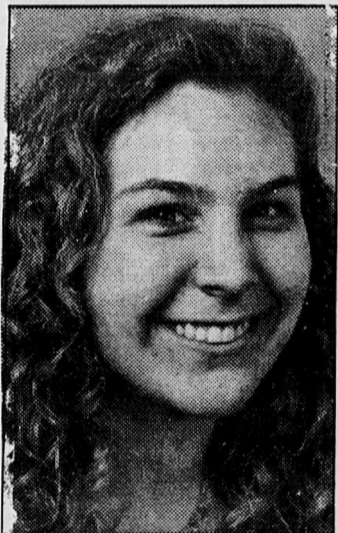
Toivottavasti nekin hyvät

aseveljet, jotka menivät pois takavuotina, palaisivat seuraamme. Esimerkkinä eräs aseveli, joka joutui menemään kaksi sotaa alusta asti läpi, haavoittui kahdesti, kunnostautui alipuseerina sodassa, toimi jo ennen sotaa vapaaehtoisena maanpuolustustehtävissä Suojeluskunnassa.

Tämä mies ihan varmaan olisi aika sitten ansiolla kuullut kantaa tammilehvää rinnassaan, ja sen kävivätkin aseveljet yksimielisesti hänelle luovuttamassa.

Hän kertoikin minulle, kun sattui Kannaksen lopputaistelun murtumakohtaan, miten suuri määrä suomalaisia ja saksalaisia yhdessä toimineista pommikoneista, tuli oikeaan aikaan hätään pelastan tilanteen murtumakohdassa, missä tämän aseveljen sukulaismies, eversti Alpo

jatkua takasivulla



**FITCHBURG, MA - Fitchburg High Schoolista tänä keväänä päästötodistuksen saava Sinikka M. Savukoski, 18, jatkaa opintojaan Wheaton Collegessa tulevana syksynä tähtäimessään opettajan ammatti.**

Hän on Jaana ja Sauli Savukosken tytär.

Savukoski voitti koulunsa *Telegram & Gazette Student Achievement* -palkinnon sekä kemian palkinnon. Hän on myös entinen kuu-kauden oppilas.

Hän on National Honor Society'n jäsen ja on toiminut ryhmän johtajana. Hän on soittanut koulun konsertti- ja jazzorkesterissa.

**FITCHBURG, MA -** Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui toukok. 6 pvä Elm St. Lähetyskirjon seurakuntasaliin, 264 Elm St., kello 2 iltapäivällä.

Puheenjohtaja Anton Nopanen avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Sen jälkeen sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Sitten laulettiin "America" ja "Maamme" laulut Irene Vilakarin johdolla.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Miriam Orava, Irja Alitalo, Taimi Olkkola, Anton Nopanen, Elsie Dejardin, Aino Virta, Helvi Fiskaali ja Alli Kamila.

Laila Lindsley on kaatunut ja solusluu on murtunut (*fractured collarbone*). Aili Weeks on saanut halvauskohtauksen (*stroke*). Toivomme pikaista parantumista kaikille sairaille.

Mildred Heino lähetettiin puhuttelemaan Cormier Catering Companyn kanssa meidän vuotuisesta päivällisestämme. Hän lupasi tuoda ruokalistan ja hinnat seuraavaan kokoukseen. Sitten saamma valita, mitä tahdomme syödä ja onko kesäkuun 10. päivä Cormier Caterillä vapaana.

Helvi Fiskaali sitten esitteli ohjelman ja ohjelman antajat. Ohjelma oli seuraava:

## New Ipswich, NH

**Pekka Peltokangas** ja hänen partnerinsa James Carey sijoittuivat kolmansiksi huhtikuun 19. päivänä Atholissa (MA) pidetyssä vuotuisessa River Rat kanoottikilpailussa.

## Tanssit

### Saiman Puistossa

Lauantaina  
toukok. 17. p:nä  
klo 8 - 12 yöllä

### Dori Wells Duo soittaa

Kaikki tervetulleita!  
Finnish American Club of Saima

## Kultaisen Iän Kerho

Waino Berktö soitti haitarilla "Rantamökki", "Kulkurin valssi", "Orvokkeja äidille", tangon ja sottiisin alkusoitoksi.

Mamie Lauricella kertoi suomeksi hauskan Amerikan intiaani-tarinan. Helvi Fiskaali luki "Kevään laulu" runon, entisen fitchburgilai-

sen Arvo Palomäen kirjoittama.

Armas Kaukoranta luki hauskoja kauhavalaisia kaskuja ja sananparasia.

Oli aika jo siirtyä kahvipöydän ääreen nauttimaan kahvista ja leivoksista.

MILDRED HEINO

## Keene, NH

Keene State Collegen opiskelija Eric Koski, 23, pelasti vammaisen lapsen palavasta talosta. Omasta mielestään hän teki vain vastapalvelun.

Jaffreyssä asuva Koski sanoi toimenpiteensä olleen kiitoksena avusta, minkä hän sai ventovieraalta ihmiseltä vuoden takaisen auto-onnettomuutensa jälkeen.

Keenessä tarjoilijana työskentelevä Koski kertoo olleensa kotimatalla myöhään illalla nähdessään Route 101:n varrella olevan talon liekeissä, mutta Koski hiljensi vauhtia nähdäkseen mistä oli kysymys. Ja hän näki naisen ikkunassa.

"En ollut varma, tiesikö hän talon palavan", Koski kertoi *Keene Sentinel* sanomalehdelle.

"Poistuin autostani ja lähestyin taloa naisen tullessa ulos kirkuen."

Nainen ja hänen 2-vuotias tyttärensä onnistuivat pakenemaan palasta talosta, mut-

ta hän kertoi perheen vammaisen kasvatuslapsen olleen yhä sisällä.

Koski ja toinen apuun tullut ohikulkija löysivät avoimen ikkunan, minkä kautta he pelastivat pojan.

"Hän on kiitoksen arvoinen", sanoi Kosken äiti Pamela. "Mutta kysymyksessä on toinen toisensa auttaminen", hän lisäsi.

Vuoden 1996 huhtikuussa Koski joutui ajamaan kotiin lumimyrskyssä ja hänen autonsa luistui tieltä Marlborossa iskien pariin puuhun ja päätyen ojaan. Hänen autonsa tuulilasi meni palasiksi ja Kosken molempiin käsiin jouduttiin laittamaan monia tikkejä.

Paikalle osunut ohikulkija soitti paikalle lääkintäapua.

"Hienoa, kun ihmiset voivat auttaa toisiaan", Koski kommentoi.

## Seurakuntien uutisia

### Fitchburg, MA

#### Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaus **HYVÄT UUTISET** lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Toukokuun hengellinen tilaisuus 25. p:nä klo 2 i.p. Elm St. Lähetyskirjossa. Tervetuloa!

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

#### Elm St.

#### Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00. Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoin klo 2:00 iltapäivällä.

#### Messiah Lutheran seurakunta

Lauantaina, toukok. 17. p:nä klo 8:30 aamulla miesten rukousaamainen.

Sunnuntaina, toukok. 18. p:nä klo 9:15 aamulla pyhäkoulu, *high school* -luokkalaisten ja aikuisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollisjumalanpalvelus.



Täydellinen vakuutuspalvelu  
**KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO  
KODINOMISTAJIEN**

**AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA**

376 Summer St.  
Fitchburg, MA  
Tel. 508-343-4853  
Elno E. Niinimäki  
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILJOITA

**NORTH-END**  
**SUBARU-MAZDA**  
Rte. 13, Lunenburg  
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699  
**ISUZU-SUZUKI**  
525 John Fitch Hwy., Fitchburg  
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Järjestämme matkoja  
Floridaan ja  
Suomeen ja  
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

**GIT MATKATOIMISTO**

69 Main St. Leominster  
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

**NIEMI**  
**INSURANCE**  
**AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449  
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA  
Puhelin 874-2921

## HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

**CALL 632-1221**

Our service area is from North Rutland to Orange

# Aura Seuran kuulumisia

ANJA LAURILA  
VOLUNTOWN, CT

Kevät toi tullessaan myös Aura seuran väen yhteen ja toukokuun 5 pv. pidettiin jäsenkokous ja samalla vuosikokous. Myös lumilinnut olivat lentäneet kesäpesään kohentelemaan ja yhtelstyön henki seuran riveissä oli ilmeinen.

Vuosikokouksessa valittiin samat monivuotiset toimihenkilöt virkoihinsa. Hannu Mäkipuro jatkaa puheenjohtajana ja varapuheenjohtajana toimii Birger Hurme. Aino Williams on sihteeri ja Eila Mäkipuro rahastonhoitaja, molemmat tarkkoja työssään.

Jäsenihteerin virkaa on hoitanut jo monia vuosia Helen Pietilä, joka jatkaa työtään. Talon tunnollisena isännöitsijänä toimii edelleen Yrjö Ampuja ja emäntänä hänen puolisensa Jenny Ampuja, joka on aina täsmällinen paikkallaan mm. kahvinkokouksissa.

Talon korjauksien toteuttamisesta huolehtii Arne Kujala. Luottamusmiehet (trustees) ovat Pentti Mällinen, Arvid Sjogren, Leslie Jalkanen ja Mauno Laurila.

Kokouksen alussa kunnioitettiin edesmenneen jäsenen ja vuosina 1981-1983 seuran puheenjohtajana toimineen May Westerlundin muistoa. Ester ja Karen Jalkasen kahvitarjoilu oli maittava, kuten aina.

Sihteeri Aino Williams luki seuran säännöt, jotka päätettiin pitää samoina. Ilolla todettiin, että Josie Stenbeck edustaa Aura seuraa vuonna 1998 Mainen valtiossa pidettävässä FinnFestissä.

Tulevan kesän tapahtumakalenteri on suunniteltu. Kesätoiminta alkaa kevättanssiaisilla 24. toukokuuta klo 8 illalla. Musiikista huolehtii Ed Hendelä.

Bert Strömholm tuo Turusta kansantanssiryhmän Farttit, jotka esiintyvät Aura Haalilla juhannuksena 24. kesäkuuta illalla. Heille tarvitaan muutama paikkamajoitus. Tähän erikoiseen kesätapahtumaan kutsutaan kaikkia läheltä ja kaukaa.

Kanagrillaus (barbeque) pidetään 28. kesäkuuta klo 4-6 ip. Lipun hinta on 7 dollaria aikuisilta ja alle 12-vuotialta lapsilta vain 3 dollaria.

Heinäkuun 5 pv. on kesän juhlatanssit, joissa soittaa Ed Hendelä. Suosittu pannukakuaamiainen tarjotaan 17. elokuuta alkaen klo 8 aamulla. Sen yhteydessä on myös kotileivonnaismyynti.

Kesäkauden lopettajais-tanssit ovat elokuun 30 pv. ja silloin soittaa Bert Strömholm.

Huomio: Tästä lähtien jäsenkokoukset ovat kuukauden ensimmäinen maanantai huhtikuusta elokuuhun klo 6:30 illalla alkaen kahviaisilla klo 6. Syyskuun ja joulukuun välisenä aikana jäsenkokoukset ovat kuukauden ensimmäinen sunnuntai klo 2 ip.

Ensi vuoden TÄRKEÄ vuosikokous pidetään myös toukuu-kuussa, josta ilmoitetaan lehdissä aikanaan.

Aura seuran 75-vuotisjuhla on ensi vuonna, ja siitä suunnitellaan suurimittaista tapahtumaa.

Tervetuloa seuraavaan jäsenkokoukseen 2. kesäkuuta klo 6:30 illalla ja sitä ennen Anja Mällisen järjestämään kahvitarjoiluun klo 6.



Terveiset Lepokodilta!

Kaunis kiitos kotikirkkolaisille sunnuntaisesta jumalanpalveluksesta. On mukava, kun te aina niin auhallisti tullette meitä ilahduttamaan.

Maanantaina meillä vierrailivat Mikko ja Lyydia Knuttila Charlie Hedlundin kera. Saimme kuulla Lyydian laulavan pitkästä aikaa; hän on nimittäin häärinyt viimeaikoina pianon ääressä.

Tiistaina Janet Kivi musisoi Terttu Voskressenskyyn ja Tertun lapsenlapsen Michelin kera. Michel on erittäin innokas esiintyjä, hän on esteraadilla kuin kotonaan. On

talunnut tulla mummoonsa!

Keski- ja viikkona vietimme Sylvia Anttilan muistotilaisuutta. Otamme osaa Sylvian sukulaisten ja ystävien suruun.

Pastori Pentti Mäki St. Andrew kirkosta saarnasi tilaisuudessa ja Sylvia Söderström soitti pianoa; säesti viiret ja yhteislaulut. Kiitos teille molemmille!

Torstaina Leo Jaakkola taituroi viulunsa kanssa, Charlie Hedlundin säestämänä. Pojat osaavat homman!

Perjantaina juhlimme äitienpäivää. Meillä vierailivat pik-

## Alzheimerin tauti vaarallinen liikenteessä

Ainakin kolmasosa liikenneonnettomuuksissa kuolleista iäkkäistä autoilijoista on sairastanut Alzheimerin tautia, kertoo tuore ruotsalais-suomalainen tutkimus. Tauti heikentää muistia ja havaintokykyä.

Ruotsalaisen Huddingen yliopistosairaalan yhteydessä toiminut tutkijaryhmä tutki kaikkiaan 98 yli 65-vuotiaan henkilön aivot, jotka olivat kuolleet auto-onnettomuudessa Suomessa tai Ruotsissa. Näistä 33 prosentissa havaittiin selviä Alzheimerin taudille tyypillisiä hermostomuutoksia. Lievempiä muutoksia oli 20 prosentissa.

"On mahdollista, että 47-53 prosentilla surmansa saaneista ajajista on ollut huomaamatta jäänyt Alzheimerin tauti", sanoo työryhmän vetäjä Matti Viitanen.

Kaikkiaan taudin arvioidaan valvaavan noin 2-3 prosenttia yli 65-vuotiaista.

Viitanen huomauttaa, että taudin varhaisvaiheista kärsivät eivät useinkaan hakeudu hoitoon, ja alkavan Alzheimerin taudin oireet voivat jäädä lääkäriltäkin huomaamatta. Hän suosittelee, että ikääntyvien autoilijoiden terveydentilaa seurattaisiin entistä tarkemmin.

(MTV/3)

## Amerikkalaisen Wild Child -rockbändin manageri vangittu Suomessa

MTV3:n uutistiedotteen mukaan poliisikuulusteluissa manageri on kertonut olleensa Helsingissä löytyneen 45 kilon hasislastin takana. Pidätettynä olleet yhtyeen jäsenet vapautettiin.

Hasis löytyi bändin soittimien seasta Helsingin sataman tullitarkastuksessa. Pilveä oli kaikkiaan noin 45 kiloa.

Legendarista the Doors -bändiä matkivan Wild Child-yhtyeen jäsentä epäiltiin huumesalakuljetuksesta.

Soittajien sekaantumista hasislastiin ei ole löytynyt näyttöä. Sen sijaan bändin manageri Ronald Romano vangittiin viime viikon maanantaina.

Romanoon liittyviä ja mahdollisesti hänen kanssaan huumausainetekemisissä olleita henkilöitä on tavoitettava.

Juttu tulee oikeudessa esille kesäkuun alussa.



Kaljaasi Pietarsaaren vanhassa satamassa toukokuun varhaisena aamuna 1994. Kuva: Jan Kronholm

## Kaljaasikirja englanniksi

Kirja pietarsaarelaisesta kaljaajista *Jacobstads Wapenista* on nyt ilmestynyt myös englanninkielisenä painoksena. Kirja, jonka on kirjoittanut pietarsaarelainen kulttuuritoimittaja Jan Kronholm, ilmestyi sekä suomen- että ruotsinkielisenä vuonna 1994, samana vuonna kun kaljaasi teki neitsytmatkansa. Englanninkielisestä käännöksestä vastaa Nancy Seidel.

Kirja kertoo tekstein ja kuvin kaljaasin rakentamisesta Pietarsaareissa, Pohjanmaalla, vuosina 1988-94 ja esittää myös sen esikuvan historiaa 1760-luvulla. Alkuperäinen kaljaasi *Jacobstad Wapen* (Pietarsaaren vaakuna) rakennettiin vuonna 1767, luultavasti kuuluisan laivarakentajan F.H. Chapmanin piirustuksen mukaan. Piirustus, jota säilytetään Pietarsaaren kaupunginmuseossa, on Suomen vanhin tallennettu laivanpiirustus.

Kirja kaljaasin uudisrakennuksesta on runsaasti kuvitettu nelivärikuvien.

Englanninkielisen version ohella kirja on vielä saatavana sekä suomen- että ruotsinkielisenä Pietarsaaren Merihistoriallisesta Yhdistyksestä. Osoite: Pietarsaaren Merihistoriallinen Yhdistys / Guy Björklund, Pietarsaaren kaupunginmuseo, FIN-68600, Pietarsaari, Finland. Yhdysvaltoihin kirjan hinta on 40 US dollaria ja se sisältää myös postimaksun. Banknotes lähetetään kuitenkin omalla riskillä.

toivottaa  
ANU

## Syö hyvin Helsingissä - osa 2

# Historiallisessa Kappelissa kansainvälinen menu

SINI HARJUNMAA  
HOLDEN, MA

Käydessäni Helsingissä maaliskuun alussa tutustuin Suomen pääkaupungin ravintolatarjontaan. Halusin kertoa RAIVAAJAN lukijoille missä voi syödä hyvin Helsingissä.

Ennen matkaa otin yhteyttä kymmeneen ravintolaan. Näistä testasin puolet koehenkilöni kanssa. Tuloksena vain kaksi nousi ylitse muiden. Ensimmäisestä kertoi viimeviikkoinen raporttini. Tässä on tarinani toinen osa.

### Monipuolinen Kappeli

Esplanadin puistossa, Havis Amandan välittömässä läheisyydessä, on yksi Helsingin tunnetuimmista ja suosituimmista ravintoloista, Café - Brasserie Kappeli.

Kappelin erinomainen sijainti Helsingin parhaalla paikalla tekee siitä helpon pistäytymispaikan mihin aikaan vuorokaudesta tahansa.

Aamuyhdeksästä alkaen voit torimatkan yhteydessä pistäytyä herkulliselle pullakahville, lounasaikaan saa voileipiä tai pikkusyötävää kahvilan puolelta, annoksia ravintolasalista. Illallispöytä on viisasta varata etukäteen, sillä herkullinen ruokalista ja ainutlaatuinen atmosfääri keräävät Kappelin helposti täyteen innokkaita ruokailijoita.

Kesäaikana kappelin ainutlaatuisuus tulee erityisesti esiin. Ihmisiä tulee ja menee koko ajan. Iloinen kansainvälinen puheensorina ja tunnelma on jokapäiväistä.

### Kelpaa Kohlillekin

Kappeli on tietenkin nähnyt lasiseiniensä suojissa lukuisia huippumiehiä. Seinällä oleva valokuva kertoo itse mestarikokko Paul Bocusen olleen ravintolan vieraana.

Omakohhteesta kokemuksesta tiedän, että paikalla on olutkolpakon siemaissut myös Saksan liittokansleri Helmut Kohl. Olikin yksi vaatimattoman elämäni tähtihetkiä, kun taannoin Kappelissa sain kätellä tuota sananmukaisesti suurta miestä.

### Lyhyt historia

Kappeli-rakennuksen paikalla sijaitti vuonna 1837 vaatimaton myyntikoju, josta paimenpoika myi puistossa ulkoileville kaupunkilaisille



Kappelin yläkerran ruokallijat voivat myös seurata Esplanadin elämää.

Kuva: Sini Harjunmaa

maitoa. Koska paimen on latinaksi pastor, sai koju asiakkailtaan lempinimen kappeli.

Pari vuotta myöhemmin kaupunki antoi sokerileipuri Johan Daniel Jerngrenille luvan rakentaa paikalle pieni huvimaja leivonnaisten ja li-monaadin myyntiin.

Huvimaja olikin vilkkaassa käytössä aina vuoteen 1865, jolloin sen paikalle alettiin rakentaa mykyisen ravintolan keskiosaa. Hampus Dahlströmin piirustusten mukaisesti siitä tehtiin kaunis paviljonki avoimene pylväkköineen ja friseineen harjallaan Walter Runebergin veistämä naisfiguuri. Paviljonki toimi tuolloin Louis Kleinin isännöimänä sveitsiläiskonditoriana.

Kesällä 1880 valmistuivat Constantin Kiseleffin suunnittelemat pienet, katetut puupaviljongit päärakennuksen molemmille puolille. Niiden tilalle rakennettiin kuitenkin vuonna 1891 suuremmat, partiilaisistyylliset paviljongit raudasta ja lasista. Samassa yhteydessä laajennettiin kellaritiloja, jotta sinne voitisiin perustaa myös kerho-huoneisto "Lilla Börsen".

Tuon ajan kanta-asiakkaisiin Kappelissa kuuluivat mm. Juhani Aho, Eino Leino, Jean Sibelius, Robert Kajanus ja Albert Edelfelt.

Koska Kappeli oli vuodesta 1916 toiminut vain kesä-ravintolana, oli tyhjillään olo talvisin saanut aikaan pahoja tuhoja aikojen kuluessa. Rakennusvanhus kaipasi perusteellista korjausta. Pelastustoimet käynnistettiin 1970-luvun puolivälissä Helsingin

kaupungin ja nykyisen isännän, Elannon yhteistyössä. Mittavilla, huolellisilla entistämistöillä palautettiin osa kauneinta ja historiallisinta Helsingin arvoiselle paikalle.

### Oma panimo

Kolmelta iltapäivällä aukeaa kellarikerroksessa oleva olut-ravintola. Lukuisten ulkomaisten olutmerkkien lisäksi Kappelissa tarjotaan myös ainutlaatuisia omatekoista Kappeli Olutta.

Kappelilla on oma panimo, jossa panimomestari Harri Berg valmistaa perinteisin menetelmin, maltaasta alkaen, paikan päällä 1600 litraa Kappeli Olutta viikottain. Samanaikaisesti on valmistumassa neljä 1600 litran olut-erää. Yhden erän valmistus kestää vähintään neljä viikkoa.

### Illallinen

Maaliskuinen sunnuntai-iltana kappelissa osoittautui hyvin rauhalliseksi. Saavumme ravintolaan illansuussa ja saamme nauttia joustavasta palvelusta pahempien ruuhkien puuttuessa.

Kappelin ruokalistalta voi valita menun viidestä eri maasta tai yhdistellä ruokala-jeja eri maista keskenään. Valittavana on suomalainen, amerikkalainen, ranskalainen, italialainen tai kreikkalainen menu.

Ruokalista on muuttumassa ennen kesää ja tällöin kaksi viimeistä poistunevat ja tilalle tulevat espanjalainen ja ve-

näläinen vaihtoehto.

Päätimme testata suomalaisen ja ranskalaisen menun. Suomalaisen menun alkuruokana on herkullinen kermainen lohikeitto. Ranskalaisesta menusta valitaan sipulikeitto, vaikka etanoitakin olisi saatavilla. Pääruokana suomalainen *Arktinen juhla*, poron sisäpaistiseläkettä ja lohta, herkkutatti- ja pinaattikastikkeessa, sekä ranskalainen *Chateaubriand*. Molemmat osoittautuivat hyviksi valinnoiksi.

Chateaubriand tulee huuhdella alas pehmeällä ja marjaisella Chianti-viinillä. Tältä

### Henkilöautojen tuonti Suomeen vaikeutuu

Uusia henkilöautoja ei rekisteröidä Suomessa ensi vuoden alusta, ellei niillä ole EY-tyyppihyväksyntää. Esimerkiksi Yhdysvaltain markkinoille tarkoitettua uutta henkilöautoa ei voida enää ensi vuonna merkitä Suomessa rekisteriin.

Muutokset perustuvat EY:n tyyppihyväksyntädirektiivin perusteella Suomessa annettuihin asetuksiin.

Direktiivistä aiheutuu ongelmia mm., kun maahan aotaan tuoda muuttotavarana uudehkoa mallia oleva henkilöauto. EY-hyväksynnän voi saada vain valmistaja, joka ei hanki sitä, mikäli auto on alunperin tarkoitettu USA:n markkinoille. Siksi auton saaminen Suomessa kilpiin olisi mahdotonta.

(MTV3)

mantereelta ruokailemaan lähtevät ilostuvat varmaankin löytäessään listalta tutut Gallon Cabernet Sauvignon -viinin ja Beringerin Zinfandelin.

Suomalainen jälkiruoka, *Lapin tullasta*, on juuri sitä mitä odotinkin; lämmintä Kainuun leipäjuustoa, kylmää vaniljajäätelöä ja harvinaisen herkullista lakkakeittoa. Namiannos, jollaista tältä puolen Atlantia ei hevillä löydy.

Ihmeteltävän suomalainen on myös ranskalaisen menun jälkiruoka, *Par Avion*, joka on lakkajäädystä lakkakastikkeessa. Namiannos sekkin, vaikkei ole Ranskaa nähnyt-kään.

### Edullista

Kumpikin nauttimamme illallismenu on runsauteensa ja maukkauteensa nähden sangen edullinen. Kolmen lajin illallinen on noin 130 markkaa/henkilö ei pyöreästi laskettuna 26 dollaria per nuppi. Ei mikään hirveä hinta.

Tyytyväisinä astumme ulos Helsingin tähtikirkkaaseen yöhön ja ajamme kohti Ursan tähtitornia, josta illan päätteeksi vielä kiikaroimme kaupungin yläpuolella ilkkamotvaa Hale-Boppin komeettaa.

Kahvila-Ravintola Kappeli sijaitsee Espan puistossa Helsingissä osoitteessa Eteläesplanadi 1, puh. 179 242. Avoimna arkisin klo 9 aamulla - 1 yöllä, lauantaisin neljään aamulla ja sunnuntaisin ilta-kymmeneen asti.

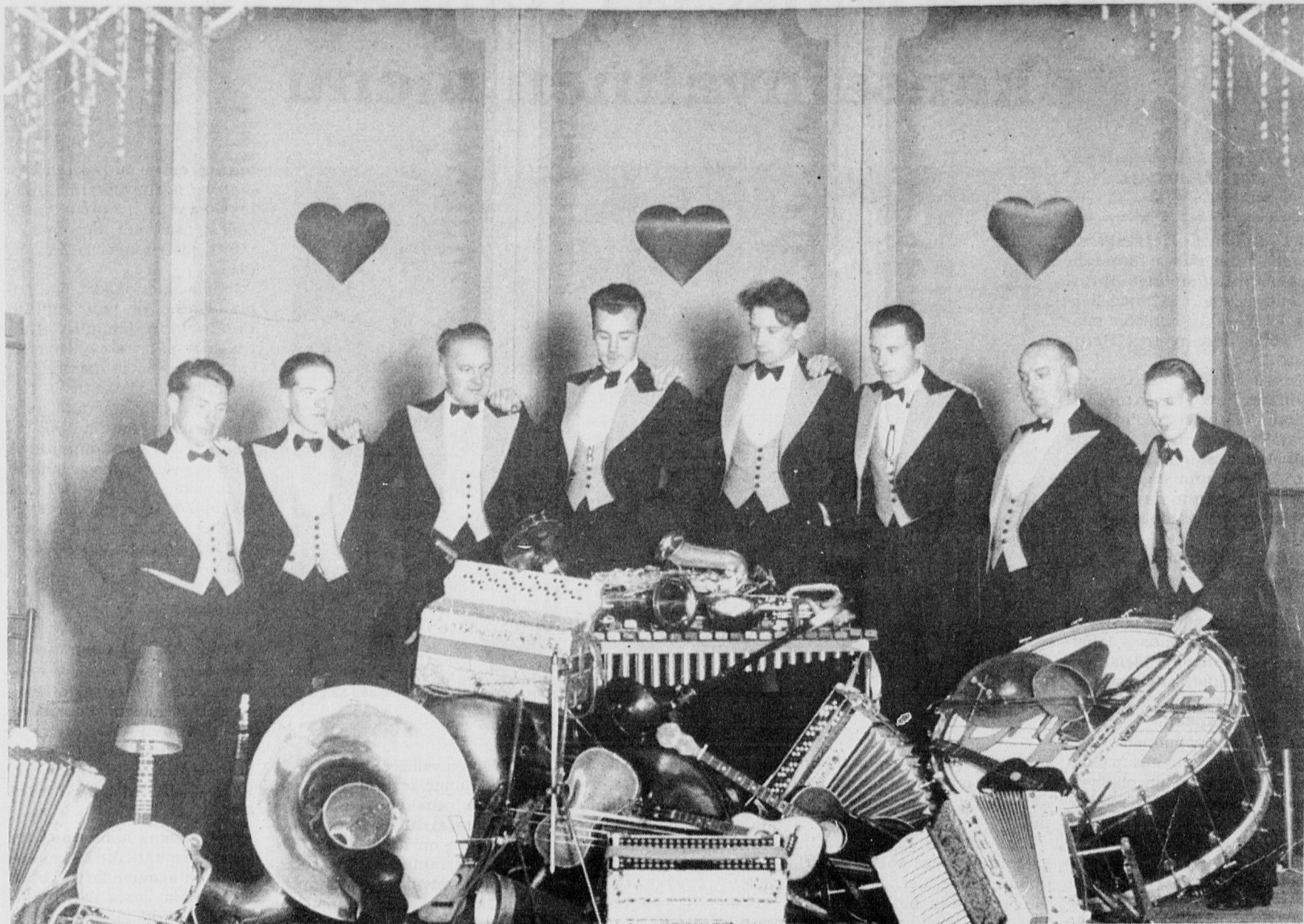
### Kankkunen Fordilla MM-sarjaan

Suomalainen ralliautoilija Juha Kankkunen pääsee jälleen ajamaan MM-sarjassa. Ford-talli ilmoitti viime viikolla tehneensä Kankkusen kanssa kauden loppuun kestävän sopimuksen.

Kankkunen ajaa ensimmäisen kilpailunsa Fordin tallikuljettajana 22.-24. toukokuuta Argentiinan MM-osa-kilpailussa. Kankkunen korvaa tuolloin saksalaisen Armin Schwarzin. Tallin toisena kuljettajana jatkaa espanjalainen Carlos Sainz.

Kankkunen aloittaa tutustumisen uuteen kalustoon välittömästi ja testaa autoa kolmen päivän ajan Englannissa.

(STT)

*The Finnish-American***RAIVAAJA****Dallapé Orchestra, 1931**

Finland's Dallapé Orchestra is one of the world's oldest dance orchestras. Founded in 1925, it is still in existence. In 1995 it celebrated its 70th anniversary by playing concerts all over Finland. Its aim is to attain 100 years.

Dallapé has made over a thousand recordings from 1929 to 1996. At its largest in the 1930s, there were 14 musicians and 44 instruments (all musicians played several instruments). Many consider Dallapé to have been Finland's best dance orchestra in its 1920-1940 makeup.

The players and instrumentation of the 1931 band shown above are (left to right): Martti Jäppilä (accordion, the orchestra's director and founder); Helge Pahlman (played over 10 different instruments); Matti Jurva (singer, banjo and accordion); Pauli Impivaara (sax, clarinet, trumpet and accordion); Eino Katajavuori (xylophone, accordion and cello); Paavo Raivonen (accordion, sax and clarinet); Erik Majander (accordion); Eero Lindroos (sousaphone and contra-

bass)

Of this group, only Eino Katajavuori had visited America in addition to Matti Jurva. He had played xylophone with Humppaveikot.

All of the men in the picture have died, Eero Lindroos (Lauresalo) having passed away in the fall of 1996. He had been the director of the orchestra after the death of Martti Jäppilä. He did most of the Dallapé arrangements and publications in the '60s. His son, Juhani Lindroos, continues as director of the orchestra.

Dallapé has performed in Sweden, Estonia and Germany during its history. In the early years, it travelled to Berlin and Warsaw to make recordings. Later they were made in Helsinki.

This photograph was taken of Dallapé on stage at the Toverien Kerho, Helsinki. It is from Helge Pahlman's family album and was found only recently.

Toivo Tamminen  
translated by Roy Helander

How do elderly Finnish Americans compare with other European Americans in the importance they attach to their ethnic heritage? In a study we conducted in Duluth, Minnesota, we found that elderly Finnish Americans score considerably higher than elders of other European American backgrounds on virtually every indicator of ethnic identity.

We interviewed 125 retired people who identified themselves as Finnish Americans living in Duluth. We found

## Study finds strong ethnic identity among elderly Duluth Finns

by Eleanor Palo Stoller, Michael G. Karni, Martha E. Gilbert

these people in several ways.

We began by scanning the Duluth telephone directory, highlighting Finnish names, usually last names, although we also looked for listings like Sulo Hill (an anglicized Finnish last name) or Sirkka Brannigan (probably a Finnish woman married to a

*toitskiellinen*). We circulated this list among representatives of various Finnish organizations in the area, asking for names of people we had not located. We called all of these households to identify people who were eligible for our study.

For comparison purposes, we also interviewed 125 retired people of other European American heritage. We found these people by randomly calling telephone numbers in Duluth.

Forty percent of these respondents reported multiple ancestries, although most involved northern or western

European backgrounds. The most frequently reported single ancestry groups were Swedes and Norwegians.

Almost half of the Finnish Americans, in comparison to only a quarter of other European Americans, assigned a top rating to the importance of their ethnic heritage. Only two percent of the Finnish Americans, but 13 percent of the other European Americans, said their ethnic background was of absolutely no

turn to DULUTH FINNSpage 14



## Huck Finn times seven at FinnFest USA

A feature attraction at FinnFest USA '97, June 19-22 at the Fairgrounds in Minot, North Dakota, will be the staging of *Seven Brothers*. The presentation is adapted from the novel by Aleksis Kivi, Finland's national author.

The theme of the play is the often hilarious struggle of seven rowdy backwoods brothers to settle down and become civilized. Like Huckleberry Finn they are happiest when they can escape to the wilderness.

Eventually the brothers achieve a state of peace with themselves and with society, but their path to socialization is strewn with obstacles. The youngest is already eighteen, and they have not yet learned to read! A schoolmaster who uses hair-pulling for motivation does little to help matters.

The brothers' encounters with the fair sex are more comic than romantic, but they do manage to find mates - with the exception of fallible Simeoni, who becomes the bachelor uncle.

Another motif in the drama is the taming of the wilderness. In escaping from the restraints of civilization, the brothers turn a wilderness into a productive farm.

### Finland's Kivi Festival

The Nurmijärvi Players, who will present the play, are participants in the longest-running summer festival in Finland. Every year Kivi's work is performed at Mount Tabor near the author's home. Several hundred amateur actors directed by stage professionals have taken part in the festivals. Groups from Nurmijärvi have twice toured previously in the United States.

Finns have always been stage-struck. A large number of amateur and professional theaters are active in Finland, and here in the U. S. Finnish-Americans have contributed their share to the American stage and screen: Jessica Lange, Christine Lahti, and Albert Salmi are probably the best-known names in that field.

### Specially adapted for FinnFest USA

The Minot FinnFest audiences will see a special two-

hour adaptation of the work prepared by author Pekka Lounela and directed by Professor Paavo Liski. It is a shortened version of the performance to be given at this year's anniversary production in Finland, which will run for nearly four hours. All the performances in Finland are routinely sold out.

### Other special considerations

The play will be given in Finnish. To help those who have no or little Finnish in following the action, the FinnFest committee has arranged for program notes by Richard Impola, the American translator of Kivi's *Seven Brothers*. A talk on the author and the novel will also be a part of the cultural program.

Even without a knowledge of Finnish, the play should be a rare treat for the eye and ear. In musicality, the Finnish language rivals the Italian. It is made up of pure vowels and consonants, with no harsh phonetic combinations.

### Even without Finnish

Roberta Selleck, formerly in charge of the Scandinavian collection at Harvard University, once attended a performance of *Seven Brothers* in Helsinki. She reported that, although she did not understand a word of it, she enjoyed listening to the flow of Kivi's superb, rhythmical prose.

FinnFest USA '97

### FINNFEST USA '97 OPENING CEREMONIES PARADE

MINOT, ND - All Finnish American organizations are cordially invited to participate in the parade at the Opening Ceremonies for FinnFest USA '97. It will be held at All Seasons Arena, Minot, North Dakota on Thursday, June 19, 1997 at 12 p.m.

To aid us in the planning we ask that you let us know that we plan to have your group join us in the parade. We can then be sure that you are properly introduced when the parade begins. Send this notice: Martha Elliott, FinnFest USA '97, 923 5th St. N. E., Minot, ND 58703

We will send you instructions on the time and place where to assemble for the parade.

FinnFest USA '97 Committee

## D&N establishes Kenneth and Lois Seaton Endowed Scholarship at Suomi College

HANCOCK, MI - D&N Bank has established the Kenneth and Lois Seaton Endowed Scholarship at Suomi College in honor of the bank's former president and his wife for their service to Suomi College and the local community. The endowed scholarship will be funded at a rate of \$15,000 per year for four years for a total of \$60,000.

George J. Butvilas, president and chief executive officer of D&N Financial Corporation, and Ralph Schaller, president, D&N Bank of the Copper Country, presented the first installment to Dr. Robert Ubbelohde, Suomi



Suomi College President Robert Ubbelohde, left, with Kenneth Seaton, Lois Seton, George J. Butvilas and Ralph Schaller.

College President, on April 27.

"Ken and Lois have given so much to Suomi College and the community over the years," commented Dr. Ubbelohde. "We appreciate both the financial commitment which funds this scholarship program and the fact that D&N has honored two people whose commitment to the college is so deep and long standing."

The first scholarship in the amount of \$4,000 will be awarded this fall. Preference in awarding the scholarship will be given to a student enrolled in either Suomi's business or design baccalaureate program.

Suomi College

## Sports roundup

with Harri Siitonen

### Valentin Kononen third in World Cup 50K walk

Valentin Kononen of Finland successfully defended his 1995 bronze medal by finishing third in the 1997 World Racewalking Cup 50K event April 20 in Prague/Podebrady, Czech Republic.

Winner was Jesus Garcia of Spain, 1993 and 1995 runner-up, in 3 hours, 39 minutes, 54 seconds. Russia's Oleg Ishutkin was second in 3:40:12, and Kononen's third place time was 3:41:09.

Kononen was in sixth place at the beginning of the final 5Km split but his long experience in the world elite ranks in this most gruelling distance made the difference as the former IAAF world champion picked up the pace.

Kononen was quoted in the April *Ohto Racewalker*: "I know experience is a very important factor in the 50Km, and there were mostly young athletes in the leading group. [Ishutkin, for example, was born in 1975] I was with Jesus Garcia most of the time, and I felt confident because we older walkers have more experience, are older and wiser."

Antero Lindman of Finland finished in 43rd place in

4:06:55, just ahead of Andrzej Chylinski, the first U.S. finisher, in 44th place at 4:07:15. In team rankings in the 50Km, top honors went to Russia with 434 points, the

Slovak Republic was second with 415, and Spain third with 407.

By virtue of Kononen's high placing, Finland was 10th with 262.

### Finn aces help Ducks, Rangers into NHL semi's

A couple of Finnish stars helped to power both the Anaheim Mighty Ducks and the New York Rangers into the semi-final round of the National Hockey League Stanley Cup playoffs in late April.

It was a tight call in the Ducks-Phoenix Coyotes opening round series, with Anaheim pulling it out four games to three. The powerful combination of Teemu Selanne and Paul Kariya made the big difference in the final outcome. Selanne finished the series with five goals and three assists.

Numminen of Phoenix had three goals and three assists to his credit. Selanne was the second highest NHL scorer during the regular season, surpassed only by Mario Lemieux of Pittsburgh, who

has now retired.

Meanwhile Esa Tikkanen helped propel the New York Rangers into the semi's with his two overtime game-winning goals which were pivotal in defeating the Florida Panthers four games to one.

"I had two lucky overtime winners," Tikkanen said. "Hopefully they don't stop there. I'm doing everything I can to help win the Stanley Cup for the New York Rangers." (Tikkanen was traded to New York during the regular season by the Vancouver Canucks.)

In the first semi-final games on May 2, the Detroit Lions took the Ducks, 2-1 in overtime, and the Rangers went down to the New Jersey Devils, 2-0. Finalists will be decided in a best four in seven games.

## Chicago News

by Bob Kujanpaa

The Sibelius Male Chorus presented their annual concert on Saturday, April 12.

The program began with "Suomen Laulu" sung in memory of chorus member Osmo Puistolampi who passed away last November. Guest artist was violinist Kersti Suik Cox. She was accompanied by Regina Volma on the piano. Norma Maki accompanied the chorus on the piano during several selections.

Following a lunch served by the wives of chorus members, those attending enjoyed dancing to the music of Walter Flechsig and his orchestra.

The League of Finnish-American Societies Vappu Party was held at the Estonian House in Lincolnshire on Saturday, April 26. Following a dinner catered by Wickstroms, guests enjoyed an entertainment hour.

Nona and Steve Kotvula gave

the traditional toast to men and women. Lee Hofnagle and Warren Polston presented kantele selections and Lee Hofnagle, Christian Newhouse, Auli Hartikainen and Taru Berg of the Finnladies performed a dance routine.

Jussi Lapinoja presented this year's "Fabulous Finn" award to **Arnold Aho**. Arnold was one of the original founders of the Chicago Finnish community for many years. Fred Niemi gave an overview of Arnold's life from his childhood days in northern Michigan to the present. Congratulations, Arnold!

Mary Wurzer was the winner of an airline ticket to Finland courtesy of FinnAir. Congratulations, Mary!

The evening ended with dancing to the music of the DeKalb Footstomper.

The North Park College Center for Scandinavian Studies presented "On the Road with the Center for Finnish Studies at the University of Minnesota" on Sunday, April 27. The program included presentations of Finnish Studies research by scholars who have held the endowed chair, the Government of Finland/David and Nancy Speer Professorship of Finnish Studies, as well as people involved in the ongoing University of Minnesota project, Reunion of Sisters.

Among the presenters were Max Engman, Kaarle Nordenstreng, Yvonne Lockwood, Marianne Wargelin and Mary Swanson. After the symposium, a reception was hosted by the University of Minnesota at the Lincolnwood Radisson Hotel.

**Kaarina Koskenalusta** is listed as one of the top fifty Chicagoans to search out at social or business gatherings according to Terri Mandell's new book, *Power Schmoozing: The New Etiquette for Social and Business Success*.

Junior **Matt Seppanen** continues to play a very important role in the success of the Northwestern University golf team. Seppanen tied for fifth with rounds of 73-73-72 at the Marshall Tournament in Huntington, West Virginia, which was won by Northwestern. Among the contenders at the event were the top five teams from the Big Ten as well as highly rated Miami of Ohio and Kent State.

An article by Professor

**Melvin Holli**, a historian at the University of Illinois (Chicago), appeared in the March 1997 issue of *Social Science Quarterly*. Holli's article, "American Mayors: The Best and Worst since 1960" was based on his survey of urban experts and scholars throughout the nation.

**Ann Sather**, well known to members of the Chicago Finnish community, passed away on April 23 in Grand Rapids, Michigan. The founder and former owner of the restaurant located near Belmont and Clark in Chicago that still bears her name was a Norwegian who became widely known for her Swedish cooking.

**Peter Haavisto**, formerly of

Park Ridge, passed away in Sturgeon Bay, Wisconsin, on April 1.

Haavisto received his Bachelor of Arts Degree from the University of Illinois, Circle Campus. He worked as assistant controller and controller at the Warwick Company in Wheeling before moving to Door County (WI) where he worked for Therma-Tron-X Inc.

He was preceded in death by his father, George Haavisto. Survivors include his mother, Mary Haavisto of Park Ridge, a sister, Karen (Michael) Kaage of Des Plaines, a niece and nephew, Kristen and Christopher Kaage and his fiancée, Bianca Virgill of Prospect Heights. Visitation was at the Suerth Funeral Home in Chicago. Services were held at the Corpus Christi Catholic Church in Sturgeon Bay.

### Suomi students receive Bresnan Communications scholarships

HANCOCK, MI - William J. Bresnan, president and chief executive officer of Bresnan Communications, presented seven Suomi students with scholarships totalling \$12,000 at the college's annual honors banquet held Friday, April 18, in the Paavo Nurmi Center on the college campus. More than 350 students and their families; faculty and staff; Suomi board of trustees; and invited guests attended the event, which recognizes Suomi students for their achievements over the past year.

"We are deeply honored to have Bill Bresnan here tonight to present these scholarships," said Myrna Mar-

seille, executive director of institutional advancement for Suomi College, as she introduced Bresnan. "His company's commitment to education is reflected throughout the Upper Peninsula and most definitely here tonight."

The scholarships were awarded based on the students' grade point averages (GPAs) and their respective home-town Bresnan system viewing areas. The following Suomi students each received one of the Bresnan scholarships:

Houghton: Amanda Galetto, Brian Keinath, Diane Niemi, and Tami Perkins

Marquette: Gregory Markkanen


Escanaba: Bridgette Burton  
Iron Mountain: Mike Plimpton

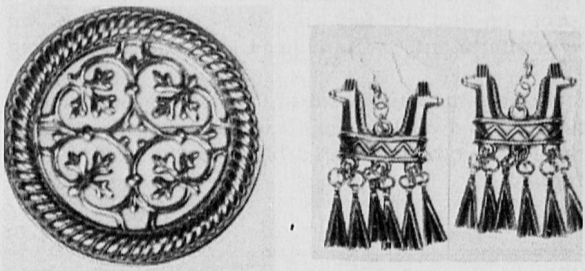
"It was indeed a pleasure to participate in the awarding of these scholarships," commented Bill Bresnan, "and to see so many other students honored during the evening for their achievements."

Dave Kallio, general manager, Bresnan Communications - Copper Country, and John Dagenais, Upper Peninsula area manager, accompanied Bresnan to the event.

Bresnan Communications is a multi-system telecommunications company with its major focus in rural America.

Suomi College





10 Main St., N. Andover, MA  
(Ivy's English Tea Shoppe 3rd floor)

*Also available Exclusive Scandinavian*  
Natural linen products, tablecloths,  
napkins, placemats, runners, towels etc.

Direct from importer:

**Pertti Hasanen**  
508-687-1537

# RAIVAAJA

SUBSCRIPTION  
AND/OR  
ADDRESS CHANGE

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

---

New subscription \_\_\_\_\_ Renewal \_\_\_\_\_

Payment \$ \_\_\_\_\_

**SUBSCRIPTION RATES:**  
USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00  
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

**Raivaaja**  
P.O. Box 600  
Fitchburg, MA 01420-0600  
Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147



**IRENE AUNIO A.W.S.**  
**WATERCOLOR WORKSHOP**

Artist Irene is teaching landscape demonstrations of her award winning technique for 5 day session  
August 4 - 8 & 11 - 15 • Prospect Harbor, Maine  
October 6 - 10 • Mt. Monadnock, NH  
Write for information:  
P.O. Box 781, Rocky Point, NY 11778 (516) 821-9807

**FINNISH-AMERICAN REST HOME**  
**AMERICAN-FINNISH NURSING HOME**  
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461  
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

## Braintree, MA

### Midsommar celebration

Another Summer - another Midsommar - and another search for our Midsommar Queen and Her Court.

In this endeavor, we have once again recruited Ellen-Carin Piaskoski and Norma Collins as our Midsommar Queen Committee. So, if any of you, our Viking Club members, have a daughter, niece or granddaughter, age 13 or older, who you think might be interested in participating, please let Ellen (335-3976) or Norma (871-1133) know as soon as possible.

A meeting will be held with all interested girls on May 28

### Dinners raise funds for Saima

FITCHBURG, MA - The recent F.A.C.S. dinners were well attended. The skating committee raised \$524 for Saima with its turkey dinner and the Saima running group earned \$244 for the club. The combined amount of \$768 has been given to Miriam Lehto, club treasurer.

We want to thank all the volunteers who worked so hard to make these events a success. How wonderful to have new members working to keep Saima Park, a park of Finland.

Janet Morrison, running group chairperson, said that Saima is a good club because it encourages athletics and welcomes families. Janet's two children enjoy the skiing and skating programs at Saima. And Joanie Niehaus, skating director, speaking about our beautiful Saima Park has said, "I love this place."

Our special thanks to Joanie and Janet for their vision, hard work, and dedication.

P. O.  
FACS

### Ladies Of Kaleva Bake Sale

Serving Pannukakku & coffee

Saturday, May 17  
9 a.m. - 12 noon

Kaleva Koti  
107 Mechanic St.  
Fitchburg, MA

\*\*\*\*\*  
★ **"Be Tame Or Go Wild"** ★  
★  
★ All Types of Perming ★  
★ Precision Haircutting ★  
★ Tinting ★  
★ Highlighting ★  
★ Waxing ★  
★ Ear Piercing ★  
★  
★ **MANE STREET SALON** ★  
★  
★ MEN - WOMEN - CHILDREN ★  
★ Walk In or By Appointment ★  
★ Always a Senior Citizen Discount ★  
★  
★ **Mallie Ahoranta, owner** ★  
★ **SUOMEA PUHUTAAN** ★  
★  
★ **632-5002** ★  
★ 8 Corners Street, Gardner ★  
★ PAUL MITCHELL SIGNATURE SALON ★  
★\*\*\*\*\*

at 7 p.m. and June 4 at 7 p.m. in the Members Quarters at the club to interview the girls and to determine which country they will represent.

### Midsommarafton bal

Our 1997 Bal will be held on Saturday, June 14. The festivities will begin at 7:30 p.m. with the Viking Voices singing, followed by the Midsommar Queen Parade, a highlight of the evening.

All of this will be surrounded by flags, Midsommar pole, escorts, costumes and dancing - all that makes this such a colorful annual celebration.

At 9 p.m., finger sandwiches, sweets and coffee will be served.

Cutt-off date for tickets is June 9. Reserved seating may be had only by ordering

a table of 10. Contact Agnes Trillcott at 471-1999 for your tickets.

### Midsommar day

The annual Midsommarfest will be held on June 15. Please make plans to come and enjoy our Ethnic Day.

There will be all the usual activities - raising of the May Pole, music parade of flags, the Midsommar Queen and Her Court and celebrating the beginning of summer.

A chicken bar-b-que will be served. Tickets and/or reservations may be obtained from Dot Lundin (472-8922). The cut-off date for tickets is June 9. Please make advanced reservations so food can be purchased properly. We really cannot sell tickets on Sunday.

Viking News

## Scandinavian Midsummer Celebration '97

WAYNE, NJ - Mark your calendars!

The Scandinavian American Heritage Society (SAHS) will be holding its 9th annual Midsummer Celebration on Saturday, June 21, 1997.

The event will take place rain or shine at the County Colleg of Morris in Randolph, New Jersey, and will feature performances by entertainers from Scandinavia, a food and

crafts marketplace, a traditional Maypole raising, children's activities, open dancing and bonfire.

Tickets are \$7 in advance, \$9 at the door, children under 12 are admitted free.

For more information please call Edith or Paul Kaske (201-262-4074) or Liisa or Bert Stromholm (202-848-1198).

SAHS

### FACS Annual Spring Fair

Sunday, May 18 • 8:30 a.m. - 2 p.m.

Pancake breakfast 8:30 a.m. to 11:00 a.m.

Grilled hot dogs 11:00 a.m. to 2:00 p.m.

Coffee and donuts all day  
Ticket auction, plant sale, books  
bake sale - Raivaaja book sale

Saima Park, Rindge Road, Fitchburg

## Kalenteri

### CONNECTICUT

May 16 - FAHS Night at Plainfield Dog Track. For more info: 860-887-8111.

May 21 - Violin/piano concert featuring violinist Simon Kodurand, 7 pm, St John Lutheran Church, Rt 6, Brooklyn.

June 5 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, Rte 169, Canterbury. Coffee social 6 pm.

June 7 - Annual Spring Dance, 8 pm, Finnish Hall, Canterbury. Music by Hannu & Mark Makipuro and Evan Bellman. Coffee & refreshments available. Everybody welcome.

### MAINE

May 17 - Dance, 7 pm, Town Hall, Owls Head. Music by Veikko Honkala. Gift certificates to be auctioned. Refreshments. Sponsored by Finn-Am Society.

May 18 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Program: video or slides.

May 20 - Finn-Am Society business meeting, 7 pm, Masonic Hall, Rte 90, Warren.

### MASSACHUSETTS

May 14 - Finnish-American Club of Saima annual meeting, 7:30 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Potluck supper preceds meeting.

May 15 - Scandinavian Dance Class, 7:30 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree.

May 17 - Bake Sale, 9 am-12 noon, Kaleva Koti, 107 Mechanic St, Fitchburg. Serving pannukakku & coffee. Sponsored by Ladies of Kaleva.

- Northeast Finn. Am. Historical Committee meeting, 11 am, Kaleva Koti, 11 am, Kaleva Koti, Fitchburg. FinnFest USA '98 activities main topic of discussion.

- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.

May 18 - Pancake Breakfast, 7-11 am, Fort Pond, Littleton. Prepared by Maynard Knights of Kaleva.

- Spring Fair, 8:30 am-2 pm, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by FACS.

May 20 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St Church, 264 Elm St, Fitchburg.

May 21 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.

May 24 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.

May 29 - Scandinavian Dance Class, 7:30 pm, Viking Club, Braintree.

June 4 - Kalevaiset Civic Association annual meeting, 6:30 pm, Fort Pond, Littleton. Coffee at 6.

June 7 - Suomi-koulu's closing, 12-2 pm, Kaleva Camp, Littleton.

July 4-6 - 91st Finnish Summer Festival, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by FACS.

Oct. 31-Nov. 2 - Finn-Funn Weekend, Royal Plaza Hotel, Rt 2, Fitchburg. Hosted by the Finnish American Club of Rutland. For more info: 508-886-6202.

### MICHIGAN

May 24 - Rummage, Pasty & Bake sale, 9 am-3 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile, Farmington Hills.

June 14 - Finnish-American Society of West Central Michigan Juhannus celebration, 2 pm, home of Sadie & Wes Kempainen, 2504 Chippewa Trail, Hasting. For more info: 616-948-8358.

### MINNESOTA

May 16-21 - Adult Week Session II, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji. Registration: 800-450-2214.

May 16 - Finnish American Cultural Activities annual meeting, 7:30 pm, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul.

Aug. 2 - Finnish Day, 10 am, Ironworld Discovery Center, Chisholm. For more info: 800-372-6437.

### NEW JERSEY

June 21 - 9th Annual Midsummer Celebration, County College of Morris, Randolph. For more info: 201-262-4074 or 201-848-1198. Sponsored by SAHS.

### NEW YORK

May 19 - The Mika Pohjola Quartet, 11:01 pm-12:31 am, Alterknit, The Knitting Factory, 74 Leonard St, New York.

May 24 - Johanna Grüssner Band, 9 pm-midnight, Cornelia Street Café, 24 Cornelia St, Greenwich Village, New York. Reservations: 212-989-9319.

June 14 - Finnish Music Concert - three bands: Seppo Sillanpää Family, Nordika and Richard Koski & The Crumtown Ramblers, 8-11 pm, Trumansburg Conservatory of Fine Arts, Trumansburg. For more info: 607-387-4854.

June 22 - Finlandia Foundation NY Metro Chapter annual picnic, Williams Lake Resort, Rosendale. For reservations, contact Juha Makipaa, 5 Charlotte Rd, Fishkill NY 12524. Bus transportation from Brooklyn & Manhattan available; call 718-892-2712.

### NORTH DAKOTA

June 19-22 - FinnFest USA '97, All Seasons Arena, Minot. For more info: Minot Convention & Visitors Bureau, 2400 SW 10th St, Minot ND 58701. Tel. 701-857-8206 or 800-264-2626.

### PENNSYLVANIA

June 8 - Annual gathering at site of First Finnish Settlers Monument, Crozer Park, Chester. Wreath laying 2 pm. Dinner (reservations 302-368-1001) 3:30 pm at Corinthian Yacht Club, Essington. Sponsored by Finnish Americans in Delaware Valley.

### TEXAS

May 15 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Final meeting of the 1996-97 Tex-Finn season.

### VIRGINIA

May 24 - Performance by Nordika (Niles & Debbie Hokkanen), 11 am-12:30 pm, New Town Heritage Festival, downtown Stephens City. Free admission.

May 25 - Finnish folk music played by the Seppo Sillanpää family, 2-5 pm, Satisfied Mind Coffeehouse, 11 South Loudoun St, Winchester. More info: 540-665-0855.

May 27 - Finnish Music Concert featuring Seppo Sillanpää family from Finland and Nordika (Niles & Debbie Hokkanen), 7-9 pm, Unitarian Universalist Church, Rte 11, Stephens City. More info: 540-665-8989 or 540-722-9429. Note correction in Rte #.

May 28 - Finnish Fiddle Workshop with Seppo Sillanpää from Finland, 7-9 pm, Blind Faith Enterprises Music Store, 148 North Loudoun St, Winchester. For more info: 540-722-9429.

### WASHINGTON

May 18 - Koivun Kaiku Kantele Ensemble Concert, 2 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th St, Seattle. Sponsored by Finlandia Foundation Seattle Chapter.

Events subject to change without notice

## News from Finland



Mauri Pekkarinen

### Centre Party's EMU study: Finland should follow Sweden

Finland would be unable to remain outside the EMU (European Monetary Union) for any great length of time if it was a comprehensive currency area, with Sweden and Britain as members, according to a primary conclusion of a study of the effects of the EMU that Mauri Pekkarinen, a Centrist member of parliament, has had done for the executive committee of his party.

By the same logic, according to Pekkarinen, it would be clearly of greater advantage to Finland to stay outside the union if Sweden and other states were not in it.

Esko Aho, Centre party chairman, has said explicitly that one should first wait and see what the Swedish Social Democrats - now in government in Sweden - are going to say. The Swedish Social Democratic convention is set for September 8-14.

(STT)

### Centre Party tops poll

The opposition Centrists are more popular than the Social Democrats - whose party is the biggest in Finland's coalition government - according to a poll broadcast by MTV3 commercial television on May Eve.

The poll, done for MTV3 by the survey agency Radar, shows that 24.3 percent of its respondents say they would vote for the Centre Party should a parliamentary election be held in Finland now - there is still almost two years to go, actually, to the next such general elections.

The Social Democrats polled at 23.6 percent while the Conservative Party - the second biggest in the government - polled at 22.5 percent.

The Leftist Alliance polled at 9.2 percent, the Greens at 6.9 percent and the Swedish Party at 5.4 percent - these three parties together with the Social Democrats and the conservatives make up the government.

The opposition Christian Party got 2.9 percent and the opposition Young Finns 1.6 percent in the poll done in the latter part of April on 1,680 Finns of voting age; other small groups got the rest.

(STT, Hufvudstadsbladet)

### Finland, other nations will stick to guns on commissioner

Tarja Halonen (SDP), Finnish minister for foreign affairs, says she thinks that the bid to reduce the number of EU commissioners will fail. The small EU nations, she says, are going to hang on to their entitlements to have a commissioner each and are not going to be walked over.

The issue was much in evidence last week when talks at the foreign minister level, linked to the inter-governmental conference IGC of the European Union, were resumed in Luxembourg. (Demari)

### STTK favors two-year deal

On Monday the Finnish STTK (federation of unions of staff workers) put its first cards on the table concerning the nationwide collective settlement on pay and other working conditions, due for negotiation next autumn. Its council meeting agreed in favor of negotiating a two-year settlement. It called for a new income policy, particularly to combat unemployment and reduce income taxes. (Demari)

### Sibelius lives

The Lahti Symphony Orchestra and its conductor Osmo Vänskä have earned an admirable international reputation for their recordings of the works of Jean Sibelius, the composer generally regarded as Finland's greatest. Most of the recordings are on the Swedish label Bis.

The co-operation between orchestra and recording company continues now with a project to record the complete works of Sibelius. The first CD in the new series, just released, contains his first and fourth symphonies. In addition to the recordings, the orchestra's Sibelius project includes a series of concerts in Helsinki in September to commemorate the fortieth anniversary of the great man's death.

Over the past ten years, the Lahti Symphony has recorded more Finnish classical music than any other Finnish orchestra.

#### Original

If Lahti is known internationally for its music, the folks in Finland also identify the town with sport. Appropriate then that the Lahti Symphony has signed an agreement on mutual promotion with the town's biggest football team, FC Lahti.

The agreement was signed recently by Osmo Vänskä and the FC Lahti manager Harri Kampman, both men of considerable stature in their respective fields.

How exactly they can help one another will gradually become clearer. One project is the release of a CD by the orchestra this summer that is designed, in some way, to promote the cause of football.

For his part, Kampman has already collaborated with the orchestra by giving the musicians talks on the similarities between an orchestra and a football team. He told the Finnish News Agency that he and the orchestra had found common themes and would start to support one another, particularly in marketing. The partners take the view that people working in the arts could benefit from a bit of physical culture and armchair athletes could do themselves a favour by going to a concert once in a while.

Finland's Ministry for Foreign Affairs



Osmo Vänskä

### Finnish population going into decline?

There will be a decline in the Finnish population from the year 2001, or 12 years earlier than had been foreseen, if nativity goes on falling at the rate it has in recent years.

According to preliminary information of the central statistical office, last year only 11,480 more were born than died.

The center says that last year 60,086 persons were born in Finland while 48,606 deceased. In the current year the birth rate may, for the first time since 1987, fall to below 60,000.

The low birth rate is seen as deriving from uncertainty about the life situation and also to changing attitudes. (HS)

### Finland accepts Yugoslavian war criminals for imprisonment

Finland has agreed that war criminals from ex-Yugoslavia condemned by the international tribunal can serve their sentences in Finnish prisons, a court statement said at the Hague last week.

The statement said that Finland was the second country - after Italy - to conclude such an agreement with the UN-established court. (STT)

### Visa requirement abolished between Estonia and Finland

The visa requirement between Finland and Estonia was abolished as of Thursday, May 1, 1997, a move expected to increase the flow of tourists between the two countries which are closely linked in history and by their similar languages.

Customary passport controls will be maintained, and Estonians are still lining up to get code strips inserted in old passports so as to be able to get through Finnish customs surveillance. (STT)

## Book review

**A Young Finn on Cape Ann**, by Waino T. Ray; edited by Sally Ray Bennett (New Brighton, Minnesota: Sampo Publishing, 1997)

I am writing this appreciation for those interested in learning more about Finnish settlement in New England. Especially for those who will be attending FinnFest '98 in Maine, Waino Ray's accessible and well-written autobiography is a must to read. I write both as a native of Massachusetts and as a woman who has had her fiftieth birthday.

Receiving *A Young Finn on Cape Ann* in the mail in early April, I immediately grasped what a treasure I was getting. I smiled just looking at the package Mr. Ray had sent me. His penmanship was neat and precise. The package wrappings were careful with an added note below the label, "Still Recycling!" These characteristics reminded of the way my own mother would have sent me a package with perfect Palmer penmanship and reused materials reflecting evidence of the sacred Finnish traditions of neatness and recycling.

My mother's recent death causes me to consider how rare second-generation memoirs are getting to be and how precious this book is. At eighty, Mr. Ray has done a valuable service in documenting a part of the country long forgotten in American Finnish history. I often smiled as I read his homage to New England Finnish life which begins: "The entire shoreline from Plum Cove to Folly Cove was ours to roam at will, and the woods and the quarry holes were ours to enjoy" (1). His boyhood dances over granite blocks are well worth the sharing.

Life on Cape Ann seems to have been remarkable:

"Lanesville! Lanesville! Lanesville! What a community it was! From sauna to seashore and from Plum Cove to Folly Cove, the tiny village offered an endless variety of experiences to the youth of the day. Whether it was enjoying the phosphorescence of the ocean, fishing at the cove, listening to trumpet notes from Ipswich Bay at eventide, hunting for Rival brand can labels, performing in a band, shooting marbles, swimming in one of the quarry pits, playing baseball, or being a member of Troop No. 7 B.S.A., where was always something to do. In fact, the concept of being bored never occurred to us at any time." (82).

It is a wonder, as he admits, that Waino Ray survived childhood. Today parents are very careful about safety; but escape-from-death stories seem to have been an inevitable part of the worlds of immigrants' children. Overworked parents did not have the time to prevent their chil-

dren from swimming in quarries or dodging Atlantic Ocean waves. My own mother nearly drowned in the Weweantinc River below her home; my father survived having the tractor he was driving at age ten roll over him on a Gardner hillside.

Survival, however, built *sisu*, and this value Mr. Ray learned. Using his Lanesville public school and Harvard University educations, he went on to have a distinguished career working as manager for the state of Maine at Travelers Insurance Company (Portland).

The themes Ray brings up of hard work and hard play childhood, of the loves of music and education, even of gathering berries and seafood from the surrounding land and sea represent second-generation New England Finnish lives beyond his own. In many ways these experiences are quite unlike the midwestern themes found in vast and trying northwoods or plains settings.

Even the legacy of name disguising - shortening compound Finnish surnames into handy Anglo versions - is all too familiar for one like me who has gone through life with an Italianate name. This renaming also explains why Ray's daughter Sally and I did not recognize ourselves as fellow Finns when teenage residents of the same dormitory floor at Colby College in 1963.

Such lack of easy recognition probably accounts for the depth of New England Finns' appreciation of other Finns. While many midwestern Finns do not even bother to consider meeting another Finn to be vaguely interesting, we New Englanders have been known to search out the person with the Finnish sticker on the car at the local grocery store and rejoice in finding a soul sister or brother.

And as Ray points out in his autobiography, we also tolerate fellow Finns of disparate persuasions. Radical or religious, Finns in the Northeast turned to each other as good neighbors; whether they went to the hall Saturday night or worshipped together Sunday morning, these Finns appreciated one another just for being Finnish in an alien world.

In the ways of educational access and discrimination, Ray's account of second-generation life on Massachusetts' North Shore is different from life at the same time on its South Shore. Lanesville seems to have been a more sophisticated place where immigrant children were afforded better educations and access to American

worlds.

I can think of no one of my parents' Finnish peers who went to Harvard; such a university would have been an inaccessible dream no matter how bright the student. The six Ray children's attainment of college educations would have been an impossible American Dream in my home town area of Carver, Middleborough and Wareham, a hard-scrabble agrarian world where college educations, even at the closest post-secondary school - Bridgewater State Teachers' College - were rare. Even high school educations were often not accessible, and my own parents always regretted that childhood poverty and the need to go to work to support their families early on had prevented them from continuing their formal educations.

As well, the first Finns in the South Shore's Yankee-dominated cranberry-growing enclaves were second-class citizens, mocked for their accents and ignorance (for example, families were openly jeered on town streets and Finnish babies less often recorded than dogs in town halls). Only with the third and fourth generations, have the descendants of Finnish immigrants gone on to get substantial college educations and, as cranberry growers, to enjoy successes of farming wealth.

As I currently read in my hometown paper of the antagonisms of local residents and town officials over the building of a new Carver public library as "big as a Christmas Tree Shop," I recognize the lingering theme of town anti-intellectualism and am thankful for parents and grandparents, poor in formal education but rich in intellectual curiosity, whose showing me the ways to become a reader provided me with the immense gifts to become not only an educated human being but also an educator.

Literacy traditions are essential to Finns. Waino Ray's book shares in this great tradition carried to American soil. He has documented carefully the lost world of his parents and his own youth. To do this, he has engaged in a project significant not only for other Finns but especially for his own family. Readers should relish the cover photo of "a boy and his dog" as well as the lovely back cover picture of the Rays - Waino, his wife Doris, and daughter Sally - who share twinkling eye joy in a job well done by working together to complete this autobiography. Their multi-generational effort is born of their love of family and love of place.



Readers should relish Ray's side the legacy of being fluent account which reveals Finnish in America in its a simple and inspiring life many manifestations. now almost forgotten. I encourage everyone to seek out Marsha Pentt lives in Signal Mountain (TN).

## Memories and history from Cape Ann, Massachusetts

New!

### A Young Finn on Cape Ann by Waino T. Ray

Waino T. Ray (originally Rajaniemi) recalls "how we lived our daily lives" during the years between 1920 and 1935. The son of Finnish immigrant parents, Ray was born and raised in the Cape Ann village of Lanesville.

Hard cover 11 photographs 140 pages

**\$14.95** Add \$3.00 for postage and handling  
Mass. residents add 75¢ sales tax

Still available

### Hammers on Stone

#### A History of Cape Ann Granite by Barbara H. Erkkila

The story of Cape Ann quarries is told in depth in this volume. The author tells of the ethnic groups - Finns and Irish - who arrived to work in the quarries.

Hard cover 68 photographs 191 pages

**\$26.50** Add \$3.00 for postage & handling  
Mass. residents add \$1.33 sales tax

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

FinnFest USA '97 is at Minot, North Dakota, June 19-22, 1997. The day before, on June 18, there will be a bus tour available of Bismarck-Wing-Minot starting in the morning. The tour will visit the state capitol, museums, forts in Bismarck. Then Wing in the afternoon, stopping at the Finn hall at 4 p.m., then Wing school for supper at 5 p.m. and then a remembrance worship at the Wing church, 6:30 p.m. Return to Minot is at 9 p.m.

Finnish homesteaders came to the Ahola rural farm-ranch area seven miles south of present day Wing a 100 years ago. They named it Ahola, interpreting the word prairie. The earliest homesteaders lived initially in sod house, until they could afford lumber frame houses. The Finns

built two churches, synodical and Laestadian, a Finn hall, and plotted a cemetery. A rural public school was also set up. The hall and cemetery are still there, and the tour will stop by for a brief reunion.

About 1907 a branch railroad line came by Wing, and a village arose there. The Wing area has about 400 people. The second largest city in Burleigh county, Bismarck, the capital city, is larger at 50,000 population.

The Ahola area thrived as a Finnish settlement until the drought, war, and post-war drain brought decline. The

## PreFinnFest tour to Wing, North Dakota

synod church was moved to Wing in 1948, later dismantled, and rebuilt as Bethlehem Lutheran Church to serve the entire community from several ethnic strains.

The Laestadian church was dismantled a couple years ago. The Finn hall is intact, improved, and still used. All typical community activity is centered in the Wing village. The tour and visitors will have a chance to visit the site of a typical Finnish-American once thriving farm-ranch area.

Tickets for the bus tour trip

will be available from the FinnFest office at Minot. Other visitors may come directly to Wing. The Finn hall is seven miles south of Wing, on the east side of N.D. #14. The high school and Bethlehem Lutheran Church are in the center of the village. The supper ticket is \$4 each. Inform Mrs. Della Koski, rural route, Wing ND 58494, by letter to reserve a supper.

There were a number of Finnish settlement areas in North Dakota around 1900. Lakota, Rolla, Pelto, Brocket,

in the northeast; Gackle south of Jamestown; Brad-dock and Kintyre, 70 miles south and east of Wing. And Belden west of the Missouri river.

Most of these former Finnish settlements have declined in population. Descendants have moved out of state and to cities. Many Wingites are found in Bismarck, where they are retired. The early pioneers at Wing now rest in the Ahola cemetery. But the descendants keep up traditions and memorials.

The FinnFest arranged Bismarck-Wing Tour will give you a chance to visit to a former prairie Ahola.

E. Olaf Rankinen  
South Range, MI

## Music by Koivun Kaiku

1996 Finlandia Foundation  
Performer of the Year

Koivun Kaiku seeks to preserve the musical traditions of its Finnish heritage and to serve as an interpreter of traditional culture through music and song. Ensemble members play *kanteles* from five to 41 strings. In addition, Koivun Kaiku incorporates other traditional Finnish instruments in their music, such as *jouhikko* (bowed lyre) and *tuohihulu* (birchbark flute), as well as modern instruments including flute, guitar and mandolin.

Based in St. Paul (MN), Koivun Kaiku was formed in 1985 under the direction of Joyce Hakala.

### Keepers

SIDE ONE - Ripatska (Dance Melody), Valssi Lapuasta (Waltz from Laupua), Kehtolaulu (Cradle Song), Itkevä Tyttö (Weeping Girl), Kanteleenrakentajien chitoo (Kantele Makers' Evening), Kaunis Koivu (Beautiful Birch), Kirkonkellojen soittoa (Church bells' ringing), Karjalan kunnallilla (In the Hills of Karelia), Kazvatti minuo muanoin (A Karelian Lament)  
SIDE TWO - Valamon kirkonkellot (Churchbells of Valamo), Etusormi-Eetu (First Finger Eddy), Kain minä kaunistan kangasta myöten (I Wandered on a Lovely Moor), Lampaan ravia (Frisking lamb), Satavuotinen sakka (The Dregs of 100 Years), Kellopolkka (Bell Polka), Nocturne, Reppurin laulu (Song of the Peddler), Konevitsan kirkonkellojen soitto (Churchbells of Konevitsa)

### Roots & Branches (Juuret ja oksat)

SIDE ONE - Isä-Eeron sottiisi (Father Eero's Schottische), A Rose for Annie, Kulin mun tuttu tulisi (An old Karelian love song), Villiruusu (Wild Rose), Nuorten polkajien amerikkaan menosta (The boys went to America), Valkjärven polska/Vanha tanssi (Valkjärvi's polska/Old Dance), Ingrian melody, Chant  
SIDE TWO - Lelo lehmäset (Cow call), Vanha paimenen soitto (Old herdsman song), Song from Jalasjärvi, Vielä neuvon nettoani (Song of the bride's mother), Valssi Halsualta (Waltz from Halsua), Joonas jopoloori, Huollaulu (Abandonment), Virsi 1986

### Songs from Metsola

Includes songs from the Finnish folk song collection of Marjorie Edgar, a Minnesota folklorist  
SIDE ONE - Elkä ne haavan lehdet lakkaa (Never Cease the Aspen Leaves), Kataja (The Juniper), Pium paum (lullaby), Jääkukkia (Ice Flowers), Koko yön (All Night Long), Istuta, tyttö (Plant, Oh Girl), Emma  
SIDE TWO - Kikuri kaakkuri, Mun kultani koti/Ei kukaan puhu puolestani (My Sweetheart's Home/No One Speaks on My Behalf), Muistojen valssi (Remembrance Waltz), Matalasta torpasta (From a Humble Cabin), Yksi ruusu/Kataja se matala (A Single Rose/The Juniper is Low-Growing), Al and Betsy's Waltz

Instrumental & vocal music  
Available in audio cassette format only  
CASSETTES \$9.00 each postpaid  
(Mass. residents add 5% state sales tax)

Order from:  
RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

## Suomi College participates in promo for 'Good Morning America'

HANCOCK, MI - On Wednesday, May 1, a number of Suomi College faculty, staff, and students, in cooperation with WBKP Channel 5 and 10 of Calumet, participated in the production of a promo piece for "Good Morning America's" upcoming Scandinavian Week. The thirty-second spot, which was taped in English and Finnish in front of the Finnish-American Heritage Center,

featured members of the Suomi College community inviting viewers to tune in the week of May 12 as Good Morning America broadcasts live from Scandinavia, a different location each day of the week:

Copenhagen, Denmark, on Monday; Bergen, Norway, on Tuesday; Stockholm, Sweden, on Wednesday; Helsinki, Finland, on Thursday; and Reykjavic, Iceland, on Friday.

WBKP Channel 5 and 10 will be airing both the English and Finnish versions of the promo throughout the week of May 5.

"ABC asked all of its affiliates to come up with a creative and fun way to promote 'Good Morning America's' Scandinavian Week locally," said Tom Scanlan, president and general manager of WBKP. "I immediately thought of Suomi College and its Finnish heritage, talked with Tim Wuchter, Suomi's director of communication, and the two of us developed the promo."

In addition, the group taped a short promo piece that will be sent to the ABC network in New York for possible airing nationwide.

Suomi people participating in the promo included E. Olaf Rankinen, Suomi College archivist; Lorraine Uitto Richards, archives assistant; Donna Palomaki, director of the Finnish-American Heritage Center; Myrna Aitta Marseille, executive director of institutional advancement; Lois Seaton, Suomi alum and wife of Ken Seaton, treasurer of the Suomi board of trustees; Dan Maki, associate professor - Social Sciences; Mary Tormala, associate professor - Human Services /Social Sciences; Sarianna Wahlroos, academic coordinator of clinical education, PTA program; and Katja Wahlroos, Sarianna's daughter and student in Suomi's Art + Design Program.

Suomi College

## DULUTH FINNS

from page 8

importance to them.

Elderly Finnish Americans consistently rated their ethnic heritage as more important than did other European American elders.

For example, almost 46 percent of the Finnish American sample but only 20 percent of the other European Americans strongly agreed that, if they were to make a list of the most important things about themselves, their ethnic heritage would be at the top.

Almost half (49 percent) of the Finnish Americans but only 23 percent of the other European Americans strongly agreed that they are always aware of their ethnic background.

Forty-one percent of the Finnish Americans strongly agreed that they feel a special bond when they meet another person of the same (i.e., Finnish) descent, a sentiment shared by only six percent of the other European Americans.

Sixty-three percent of the Finnish American respondents believe they can recognize another person of Finnish heritage, sometimes by name, or sometimes by a combination of features, coloring, mannerisms, or accent. In comparison, only 21 percent of other European Americans believed they could identify people of their ethnic background.

Shared ethnic background is less important, however, in making consumer decisions. Only 18 percent of the Finnish American respondents said they would be drawn to a business with a Finnish name when choosing services like a car mechanic or a dry cleaner. This was still higher than the fewer than one percent of other European Americans who would consider ethnicity in choosing such services.

For many of our respondents, ethnicity is closely tied to family. Seventy-three percent of the Finnish American

turn to STUDYpage 16

## New England

### Historical committee to meet Saturday

There will be a meeting of the Northeast Finn. Am. Historical Committee on Saturday, May 17, at 11 a.m.

The members of the Fitchburg Kaleva Koti have graciously allowed us to use their hall on Mechanic St., Rt. 31, in Fitchburg, Mass.

FinnFest 98 activities will be the main topic of discussion. All welcome.

Burton Jernström  
Chairman

## Brooklyn, CT

### Violinist Simon Kodurand in concert at St. John's

A violin/piano concert will be held on Friday, May 23, at 7 p.m. at St. John Lutheran Church, Rt. 6, Brooklyn.

Violin virtuoso Simon Kodurand has been soloist on BBC Radio, performed in France, Switzerland, and other European countries. Simon is first violinist with the Cardiff (Wales) Symphony Orchestra. His grandparents are Estonian and Finnish.

Admission \$9; seniors and students \$7.

All are welcome to hear this young musician.

Josephine Stenback

## Suomen uutisia

## Suomen uutisia

## Sorsa luottaa EU:hun

Suomen Pankin entinen johtaja ja pitkäaikainen pääministeri Kalevi Sorsa on valmis suostumaan sen, että kansallisten parlamenttien valtaa siirretään Euroopan parlamentille. Sorsa ei näe EU:n federaatiokehityksessä juurikaan uhkia.

Vielä -80 ja -90 -lukujen taitteessa Kalevi Sorsa suhtautui perin pidättyväisesti Euroopan laajamittaiseen yhdyntymiseen. Sorsa kirjasi silloin ajatuksensa teokseen Paikallisuuden Eurooppaan.

Haastattelu äskettäisessä Huomenta Suomi tv-lähetyksessä osoittaa kuitenkin, että entinen pää- ja



Kalevi Sorsa

ulkoministeri, SDP:n puheenjohtaja ja Suomen Pankin johtaja on nyt astumassa luotijunaan.

Sorsa suosittelee, että EU laajenisi rauhallisesti siten, että aina kehittyneinen maa kerrallaan otettaisiin mukaan Unioniin.

Ahtisaarelle aikanaan demarien presidenttiehdokkuuden menettänyt Sorsa ei pidä myöskään mahdollisena kansanäänestystä, mikäli presidentti ja eduskunta ajautuisivat joskus täydelliseen kiistaan siitä, tuleeko presidentinvaltaa siirtää eduskunnalle.

(MTV3)

## Radio Nova aloittanut lähetyksensä

Suomen ensimmäinen valtakunnallinen mainosradio on aloittanut lähetyksensä.

Päätoimittaja Risto Pohjanpalo kertoo, että kanavan kohderyhmä on 25-50-vuotiaat. Novan kanavaprofiili sijoittuu hänen mukaansa Ylen Radiomafian ja Radio Suomen väliin.

Radio Nova kuuluu aluksi eteläisessä Suomessa linjalla Helsinki-Turku-Lahti-Tampere. Uusi radiokanava toimii ympäri vuorokauden.

Tasatunnein tapahtuvan uutislähetyksen pituus on kolme minuuttia ja puolelta kaksi minuuttia. Lisäksi tulevat lyhyet uutisotsikot 15 vaille ja 15 yli. Ilta- ja yöaikaan tulee uutisia kerran tunnissa.

Uuden mainosradion pääomistajia ovat MTV ja Aamulehti-Yhtymä, jotka hiljattain ilmoittivat fuusioituvansa. Lisäksi on mukana joukko puolueita lähellä olevia viestintäyhtiöitä.

(AL/STT/MTV3)

## Suomen ulkomainen matkustajaliikenne vähentynyt

Suomen ja ulkomaiden välisen matkustajaliikenne supistui hivenen ensimmäisellä neljänneksellä. Merimatkustajien määrä laski 35 000 hengellä vuotta aiemmasta ja oli runsaat 2,8 miljoonaa matkustajaa.

Viron matkustajaliikenne pieneni viime vuoden ensimmäisestä neljänneksestä 97 000 matkustajalla 1 009 171 matkustajaan.

(STT)

## Metsäteollisuuden päästöt vähenivät

Suomen metsäteollisuuden päästöt vähenivät edelleen viime vuonna. Erityisen selvästi vähenivät jätevesipäästöt.

Metsäteollisuuden mukaan alalla investoitiin viime vuonna ympäristösuojeluun lähes 800 miljoonaa markkaa, mikä on kymmeneksen edellisvuotta enemmän.

Jätevesipäästöt eli fostori- ja typpipäästöt pienivät viidenneksellä edellisvuodesta, samoin vesistöjen hapenkulutus ja vesistöihin joutuva kiintoaine. Klooriyhdistepäästöt vähenivät yli 30 prosenttia.

(STT)

VALKOLAKKI . . .  
jatkoa sivulta 3

sametti ovat saapuneet tehtaalle.

Ylioppilaslakkien ainoa pääsesonki on keväällä. Lakkien teko on aloitettu Fredriksonella jo marraskuussa. Nyt tehdään varastoon täydennyskokoja, jotta jokainen ylioppilas varmasti saa lakin hiuksilleen.

Ylioppilaille ei kuitenkaan ole enää yksinoikeutta kulkea lakki kutreillaan. Lakkeja valmistetaan myös teekkarille, merkonomeille, merkanteille, ammattikorkeakoululaisille sekä ammattikoululaisille. Osakuntahetuissa lakin sisäpuolella komellevat maakunnan värit. Innokkaimpia osakuntalakkien ostajia ovat karjalaiset, kakkosena tulevat pohjalaiset.

## Skandinaavinen valkolakki

Suomalaisen valkolakin his-

torian juuret ovat Skandinaaviassa. Ensimmäiset ylioppilaslakit nähtiin Helsingissä 1865. Ne olivat skandinavismista kiinnostuneiden opiskelijoiden tunnusmerkki. Ylioppilaslakilla ei siis ollut niinkään akateeminen kuin skandinaavinen tausta.

Ensimmäiset lakki-ideat haettiin Upsalan yliopistosta. Tosin siellä vierailleet suomalaisopiskelijat saivat huomata kotiin palattuaan, että heidän oli erotettu yliopistosta.

Jo ennen valkolakkia oli ylioppilaille ollut sininen uniiformi, jonka etuna oli mm. se, että pukeutumisellaan erottuvia ylioppilaita saatettiin valvoa paremmin. Vanhasta sinisestä lakista jäi ylioppilaslakkiin lyyra. Vuosisadan alussa yleistyivät äitien lyyrat, kun ylpeät äidit teettivät lyyran rintakorukseen.

jatkuu takasivulla

## Presidentti Ahtisaari Etelä-Afrikkaan

Presidentti Martti Ahtisaari kuvaa eteläistä Afrikkaa itselleen hyvin merkittäväksi alueeksi. Hän luonnehtii maanantaina alkanutta Etelä-Afrikan vierailuaan yhdeksi uransa vertauskuvallisimmaksi vierailuksi.

"Tämä matka on minulle erityisen tunnepitoinen", presidentti Ahtisaari sanoo etelä-afrikkalaisen *Sunday Independentin* sunnuntaina julkaisemassa haastattelussa.

Presidentti kertoo, että hän haluaa valtiovierailunsa aikana edelleen tukea Etelä-Afrikan uutta demokratiaa. Hän kuvaa haastattelussa nykyistä Etelä-Afrikkaa "pieneksi ihmeeksi".

"Kansainvälisen yhteisön on nyt varmistettava demokratian vahvistuminen. Kunhan Angolan kriisi on ratkaistu, eteläisestä Afrikasta tulee maanosan vakain alue", Ahtisaari uskoo.

Vierailulla pyritään myös edistämään maiden välisiä kauppasuhteita. Ahtisaari muistuttaa, että Suomi voisi toimia myös eteläafrikkalaisille porttina Venäjälle ja Baltian maihin.

(Demari)

## SYL mielenterveyspalvelujen säästöjä vastaan

Suomen ylioppilaskuntien liitto SYL ja Opiskelijoiden liikuntaliitto ovat kiukuissaan mielenterveyspalveluihin kohdistuvista leikkauksista ja säästöistä.

Molemmat liitot vaativat, että mielenterveyspalvelut saadaan vastaamaan kasvavaa kysyntää. Erittäin tärkeitä on myös kiinnittää huomiota mielenterveysongelmien ennaltaehkäisyyn, liitot painottavat kannanotossaan.

Liittojen mielestä Kelan kuntoutusmäärärahoja on lisättävä, jotta mahdollisimman moni avun tarvitsija pääsee hoitoon.

Molemmat opiskelijaliitot tähdentävät liikunnan merkitystä ennaltaehkäisevänä mielenterveys-työnä. Tutkimukset osoittavat, että liikunta vaikuttaa myönteisesti mielenterveyteen ja henkiseen hyvinvointiin, muistuttavat liitot.

(STT)

## Venäjän ja Suomen välisen rajan valvonta tehostuu

Rajavartiolaitos saa *Aamulehden* mukaan käyttöönsä kuluvana vuonna kymmeniä matkustusasiakirjojen lukulaitteita, joita otetaan käyttöön vilkkaimilla rajanylityspaikoilla.

Laitteet lukevat automaattisesti passien, viisumitarrojen ja mahdollisten oleskelulupien tiedot. Passintarkastajien työ helpottuu ja ruuhkien oletetaan helpottavan teknologian ansiosta.

Rajavartioiden uusilla laitteilla yritetään torjua myös rikollisuutta, sillä koneisiin on talletettu eri rekisteritietoja, mm. tuoreet etsintäkuulutukset. Uusi järjestelmä helpottaa myös varastettujen passien takaisinsaamisessa.

Venäläisille myönnettiin viime vuonna 300 000 viisumia. Suomen ulkoministeriö arvioi kuluvan vuoden määräksi lähes 400 000.

Henkilöpapereiden lukulaitteita ollaan hankkimassa yli sata. Vastaavia laitteita on koekäytetty Helsingin satamassa, ja kokemukset ovat olleet myönteisiä.

(STT)

## Einojuhani Rautavaaran uutuuslevy menestyy

Säveltäjä Einojuhani Rautavaaran uutuuslevyn nimeltä *Angels and Visitations* menestys Isossa-Britanniassa jatkuu. Toukokuun *Classic CD* -äänilevylehdeissä se on valittu kuukauden levyksi.

Yhdysvalloissa levy ilmestyy lähipäivinä. Levyn on tuottanut Ondine.

Leif Segerstamin johtama Helsingin kaupunginorkesteri esittää levyllä Rautavaaran kolme teosta: *Isle of Bliss*, *Angels and Visitations* ja Viulukonserton, jonka solisti on Elmar Oliveira.

## Suomalaislaulaja Janitalle levy Yhdysvalloissa

Suomalainen laulajaneito Janita on allekirjoittanut sopimuksen kansainvälisen Sony Music -levy-yhtiön kanssa. Sopimus takaa Janitalle kahden albumin julkaisun Yhdysvalloissa.

Janitan levymerkki Sonyn tallissa on 550, jolle levyttävät kansainväliset menestysartistit kuten Grammy-voittaja Celine Dion. Yhdysvaltain markkinoiden lisäksi levyt julkaistaan Kanadassa, Britanniassa, Saksassa, Ranskassa, Italiassa ja Australiassa. Sony takaa suomalaisartistille ison budjetin sekä levytyksiin että videontekoon, ja seuraava Janita-albumi on odotettavissa ensi vuoden alkupuolella.

18-vuotiaalla Janitalle on nyt allekirjoitetun sopimuksen myötä nimensä paperissa peräti kolmen suuryhtiön kanssa, jotka huolehtivat artistin markkinoinnista eri mantereilla. EMI:n Devox-levymerkki julkaisee tulevat Janita-albumit Japanissa, Kaakkois-Aasiassa ja Etelä-Amerikassa. Suomessa hänen levy-yhtiönään jatkaa Warner/Fazer.

Itse Sony-yhtiön pääjohtaja Tommy Mottola onnittelii New Yorkissa asuvaa Janitaa ja toivoi hänelle pitkää ja menestyksestä uraa Sonyn artistina. Janitan tuorein, englanninkielinen pitkäsoitto *Believer* julkaistiin Suomessa huhtikuun puolivälissä. Hän levytti ensi kerran 13-vuotiaana.

VALKOLAKKI . . .  
jatkoa sivulta 15

Silloin saattoivat myös mies-ylloppilaat antaa lyyran tyttöystävälleen koruksi.

Naisten ensimmäiset ylloppilaslakit olivat ajanmukaisiin kampauksiin sopivia. Vuoden 1890-mallissa oli 10-senttimetrin musta sametti-reunus, johon oli kiinnitetty runsas valkoinen päällys, joka riippui lakin reunustan yli.

Valkolakkeja ei harrasteta muualla siinä muodossa kuin Pohjoismaissa. Suomessakin ylloppilaslakki alkoi 1960-luvun ylloppilasliikkeen aikan muuttua merkityksensä. Samaan aikaan kun ylloppilaiden määrä kasvoi ja yhä useampi tavoitti lakin, sitä alettiin pitää elistisenä.

SINI SILVAN  
(Demari)

### STUDY FINDS STRONG ETHNIC IDENTITY AMONG ELDERLY DULUTH FINNS

from page 14

respondents strongly agreed that, when they think about being Finnish, they think most of all about their family, especially their parents and grandparents. In contrast, 54 percent of the other European American respondents made the same association between their family and ethnic heritage.

One of the few items on which there was no difference pertained to the link between family and ethnic custom. Slightly over forty percent of both groups strongly agreed that most of the ethnic customs or traditions they retained today are the ones practiced by their parents.

Family memories often involve immigrant parents or grandparents. Half of the Finnish American respondents strongly agreed that their childhood memories are closely tied to the immigrant generation, a sentiment shared by one-quarter of the

other European American respondents.

For 42 percent of the Finnish American respondents, maintaining their ethnic heritage became more important after their parents and grandparents died. Twenty-one percent of the other European American respondents shared this feeling.

People's ethnic heritage has less impact on their daily routines. Only 18 percent of the Finnish American and only six percent of the other European Americans eat ethnic foods on a regular basis. Only 13 percent of the Finnish Americans and six percent of the other European Americans decorate their house in a way that reflects their ethnic heritage.

Finnish Americans are more likely than other European Americans to spend their leisure time with co-ethnics. Twenty-one percent of the

Finnish Americans but only two percent of the other European Americans strongly agreed that a great number of the people with whom they spend their leisure time have the same ethnic background as they do.

Twenty-eight percent of the Finnish Americans have attended an event sponsored by a Finnish American organization within the past year, and 32 percent subscribe to at least one Finnish or Finnish American publication. The comparable percentages for the other European Americans are 13 and 9 percent.

Slightly over half of the Finnish American respondents strongly agree that it is important for people of Finnish heritage to visit Finland at least once. Twenty-four percent of other European Americans also agreed that it is important to visit one's country of origin. Finnish Americans are also more like-

ly than other European Americans to have made this pilgrimage to the homeland: 45 percent as compared to 19 percent.

The Finnish Americans we interviewed were more likely than the other European Americans to stress the importance of their ethnic heritage. Part of this difference reflects the higher prevalence of mixed ethnic backgrounds among our "other European American" respondents. But Finnish Americans still rated their ethnic heritage as more important even when our statistical analysis took this difference into account.

Both groups reported considerable variation in the way ethnicity affected their lives. Ethnicity involves both subjective identity and concrete behaviors. The impact of ethnicity is least evident in concrete behaviors, particularly those involving daily commitments. Declines in ethnicity

have been less steep for subjective identification. People weave their ethnic background in constructing their notions of self. As some of our respondents explained, "my Finnish heritage makes me a more interesting person - not just 'plain vanilla' like everyone else."

*The Finnish American Retirement Study is part of the Ethnicity and Retirement Project funded by the National Institute on Aging (U.S. Department of Health and Human Services) and sponsored by the University of Florida.*

ASEVELJIEN . . .  
jatkoa sivulta 5

Marttinen, Mannerheimin ritari, kunnostautui.

Kyllä Suomen ilmavoimillaakin oli jotain merkitystä. Loimolan alueen lopputapahtumissa kerrankin noin yhtä aikaa toisessa laivueessa oli 23 kaksimoottorista pommikonetta ja toisessa yhdeksän pommikonetta, kun tulivat vihollisen puolelta, ja hävittäjät vielä pesuksi.

Kertoivat, että ne saivat aikaan paljon vahinkoa vihollisen tykistöpatterille ja marssiväestölle, meidän eduksemme.

V. Peltola

## RAIVAAJA

### TILAUS JATAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa  
liittää vanha osoite mukaan

NIMI \_\_\_\_\_

OSOITE \_\_\_\_\_

Uusi tilaus \_\_\_\_\_ uudistus \_\_\_\_\_

Maksu \$ \_\_\_\_\_

#### TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00  
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

#### Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600


Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

1997

## Save on travel to Europe

**\$100 off for travelers to Europe on Finnair!**  
Hotel stays for as little as \$49 per night!  
Car rental in Finland for as little as \$299 per week!

*This summer, we'll make your holiday travel a real bargain. Book your summer trip to Europe and receive a \$100 discount. For reservations, please call your travel agent or Norvista.*



**Norvista**  
Hansin Travel Service Division

228 East 45th Street, 7th Floor • New York, NY 10017  
email: Sales@Norvista.com

**(212) 818-1198 • (800) 677-6454**

\*Prices subject to change without notice. Offer valid until 5/15/97 on Finnair flights AY008 and AY007 departing New York on Mondays. Flights operate June 2 - Sept. 1, 1997. Offer excludes all taxes, government and facility usage fees.

#### THE FINLANDIA

#### FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.  
Meetings every 2nd  
Friday of the month from  
October through May.  
**CENTRAL  
PRESBYTERIAN  
CHURCH**

593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for  
information  
P.O. Box 2590  
Grand Central Station,  
New York, NY 10163